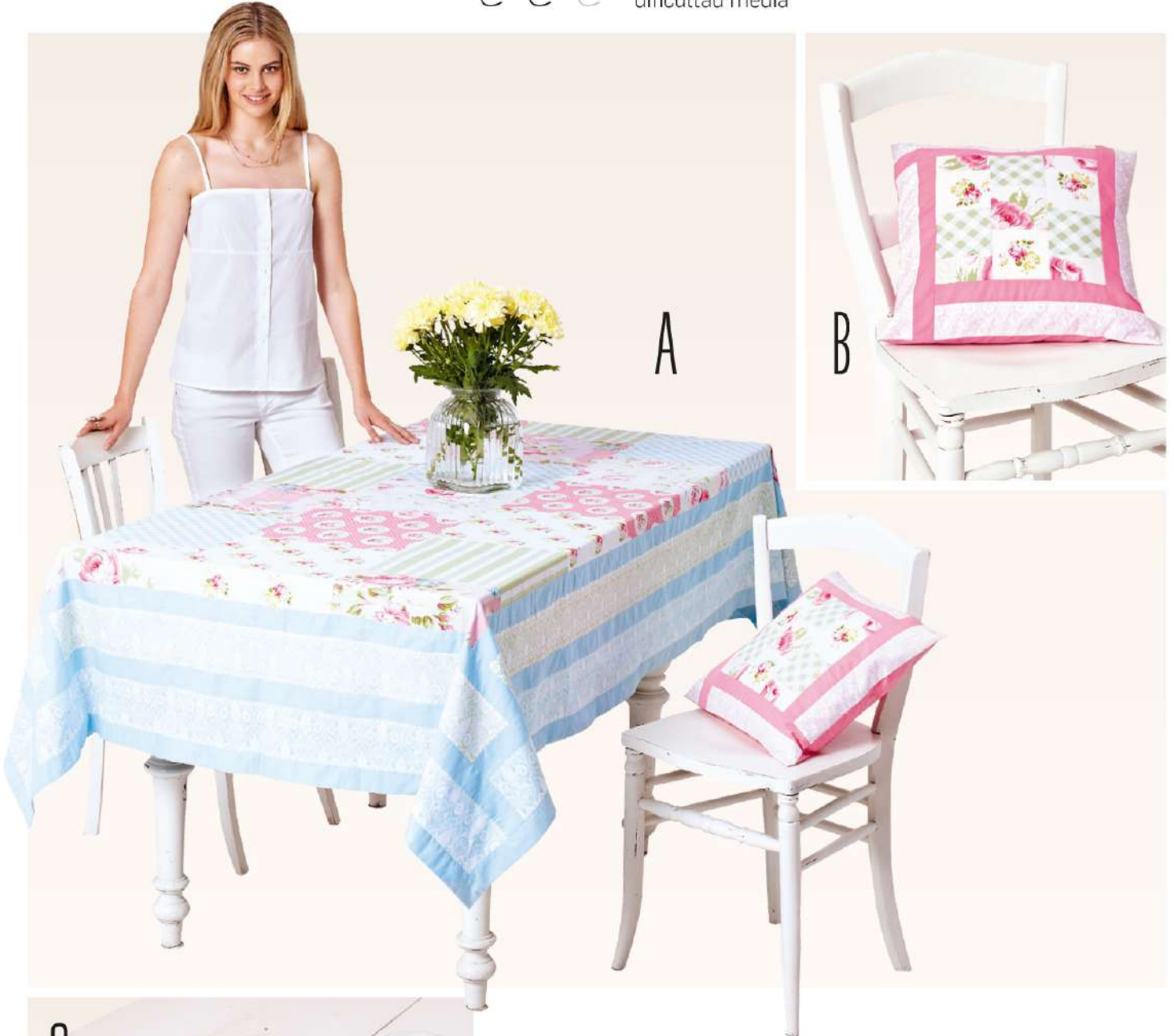


burda

style



mittel
moins facile
average
dificultad media

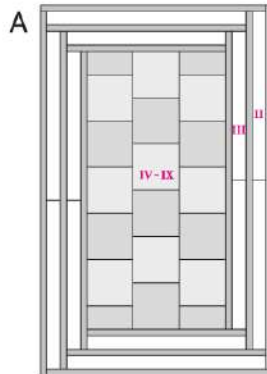


A

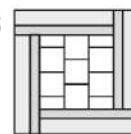
B



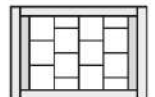
C



B



C



mit
Nahtzugabe
avec couture
seam allowance
márgenes de
costura



PATCHWORK

		114 cm	140 cm			114 cm	140 cm
A I	m	4,85 ★	4,85 ★	A III	m	1,10 ★	1,10 ★
A II	m	1,35 ★	1,35 ★	A IV - IX je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,35 ★	0,35 ★

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

BC: Stoffreste • BC: reste de tissus • BC: fabric remnants • BC: retal de telas.

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

MIT NAHTZUGABE



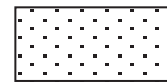
AVEC COUTURE
SEAM ALLOWANCE



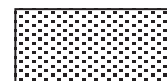
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



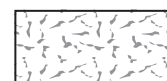
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



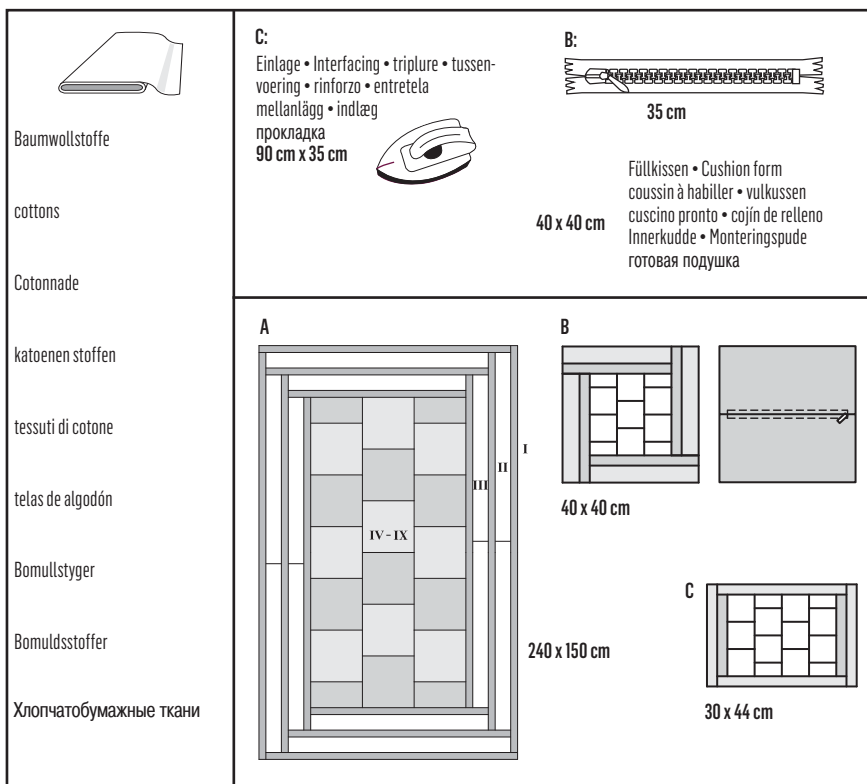
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка



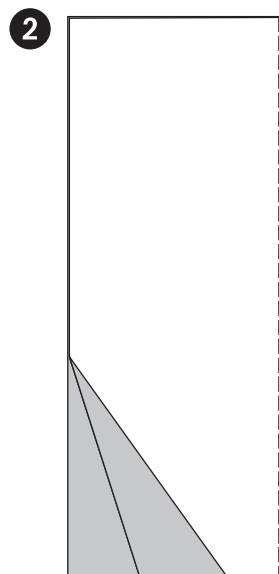
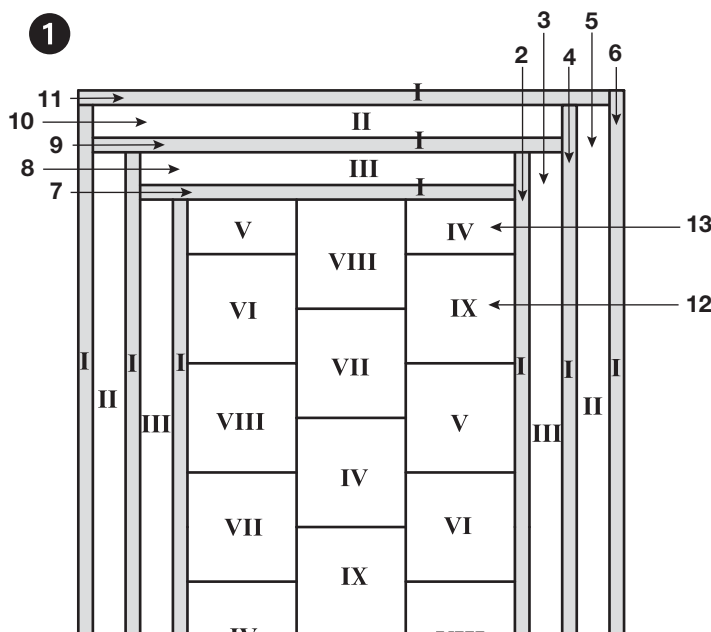
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка

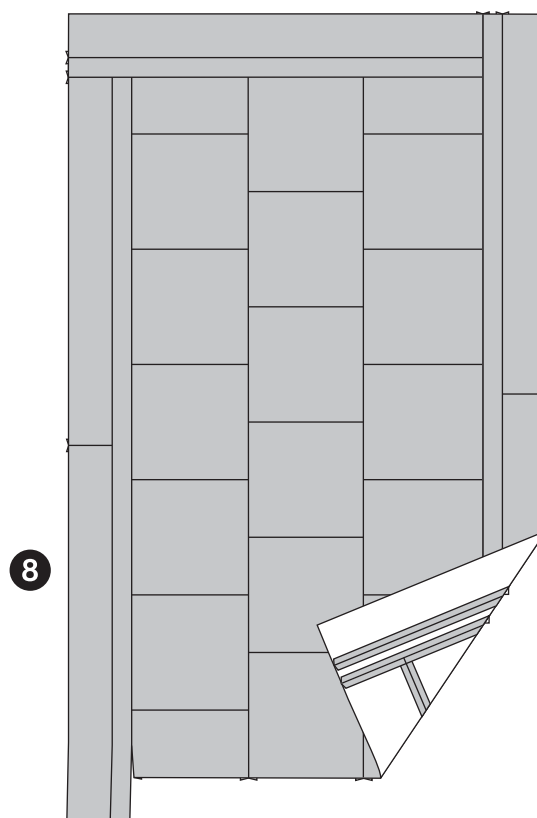
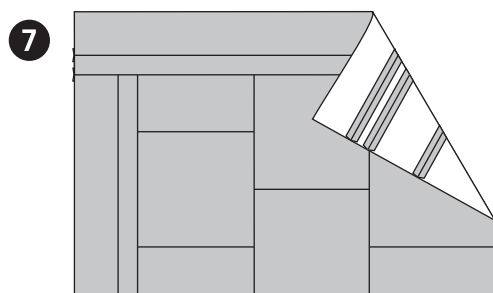
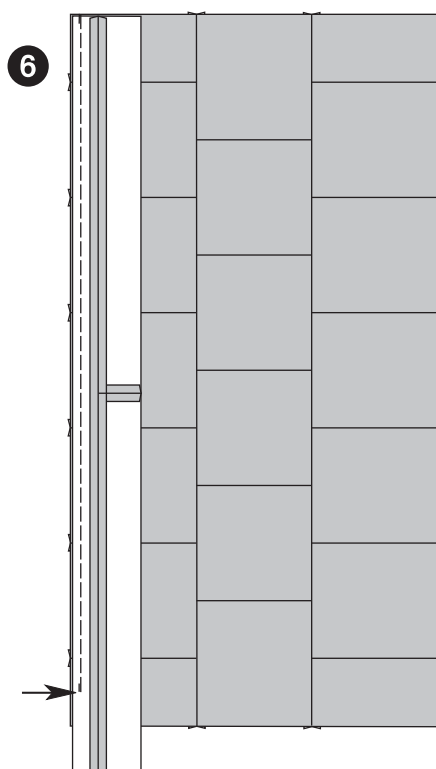
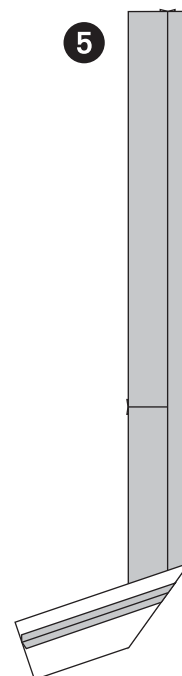
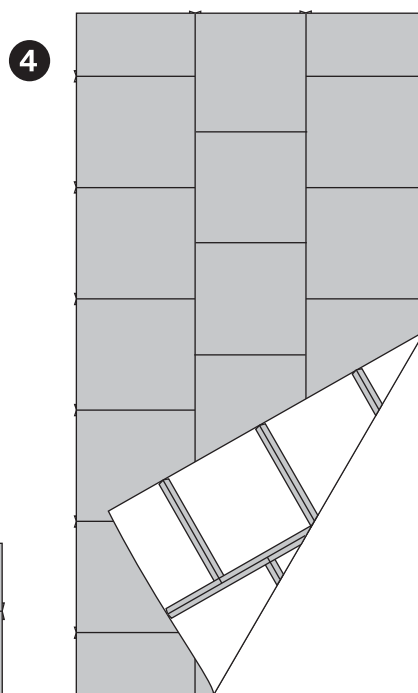
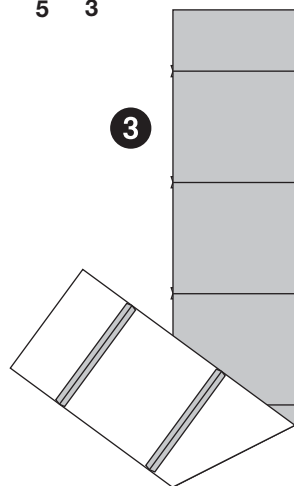
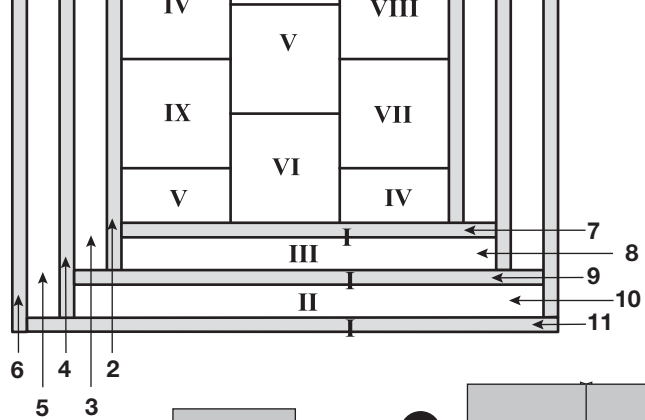


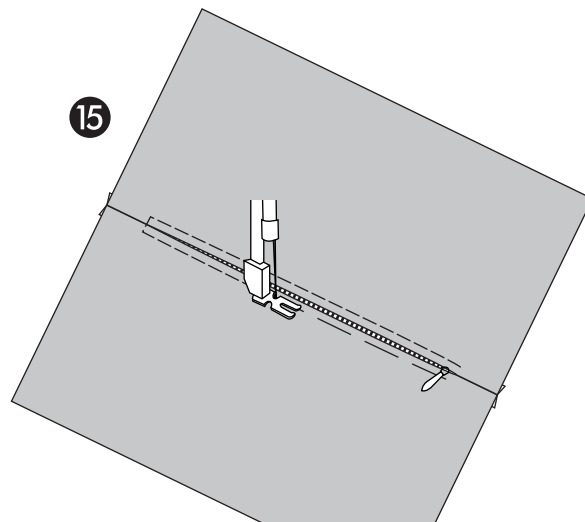
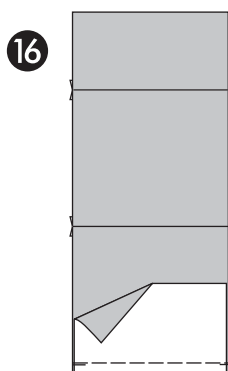
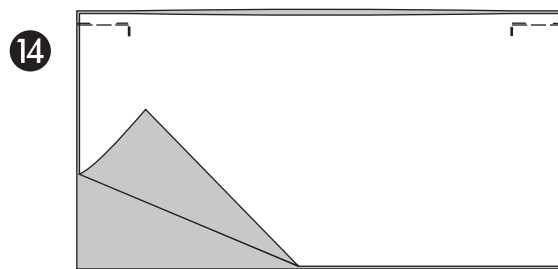
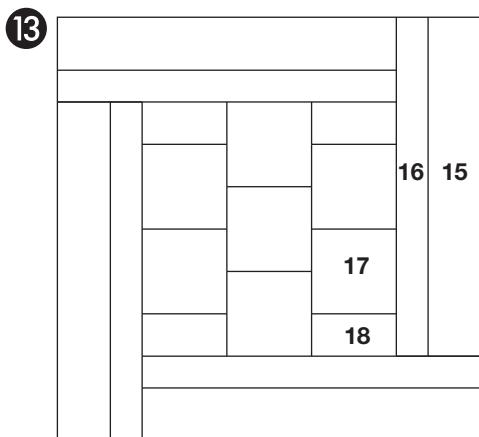
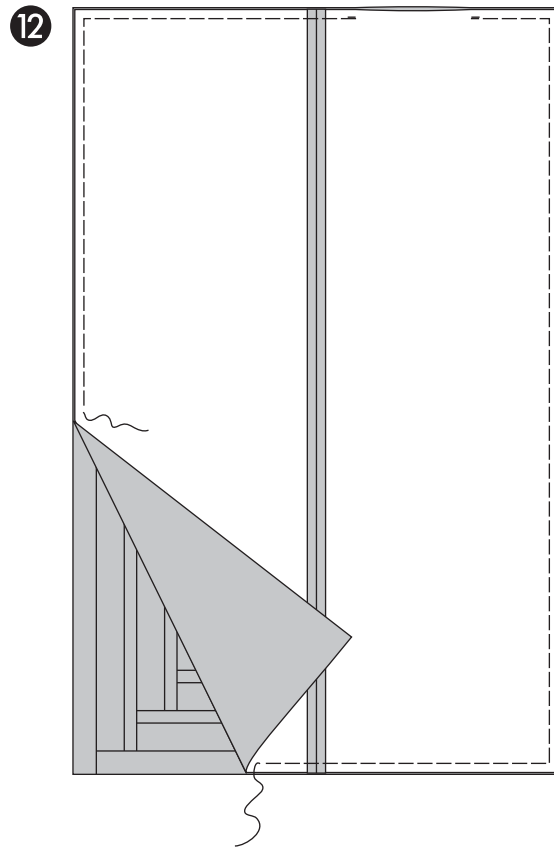
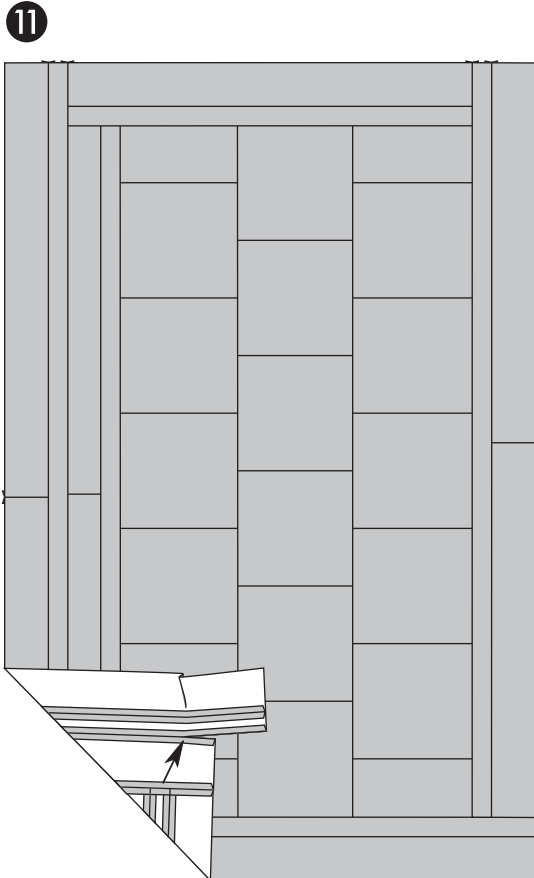
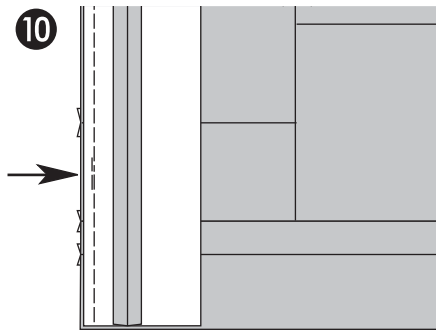
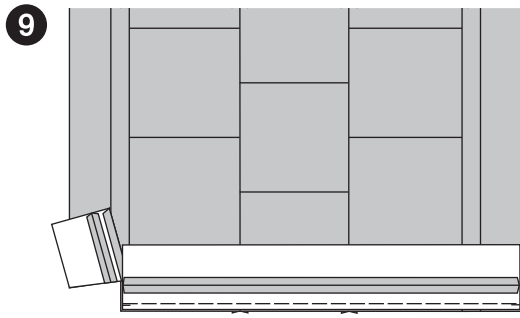
Volumenvlies • batting • vlieseline • gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



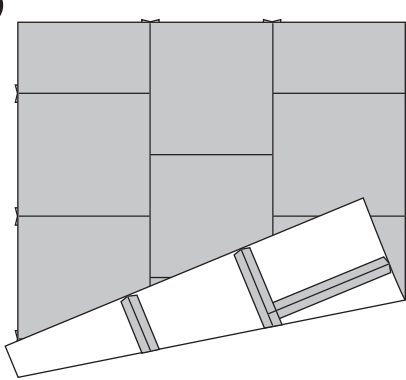
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



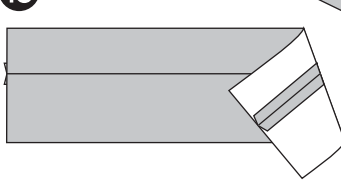




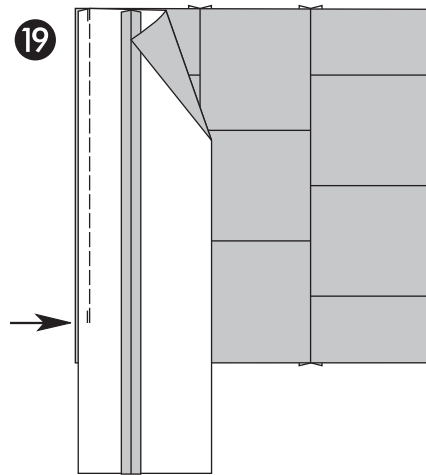
17



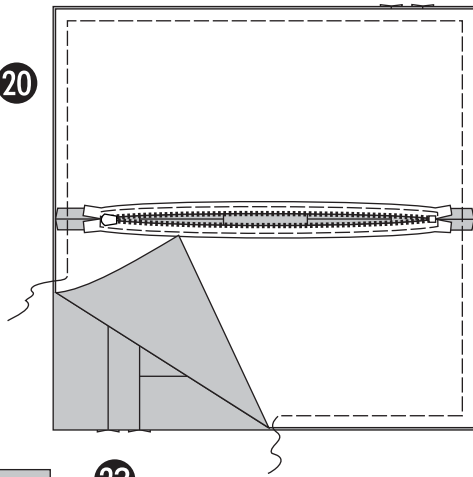
18



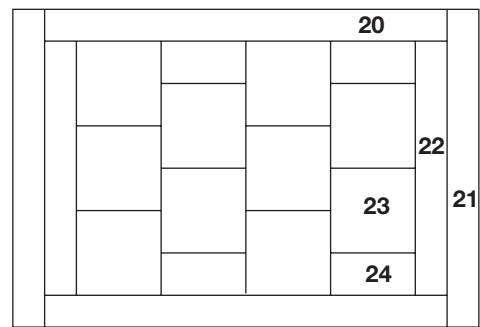
19



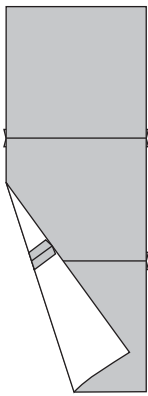
20



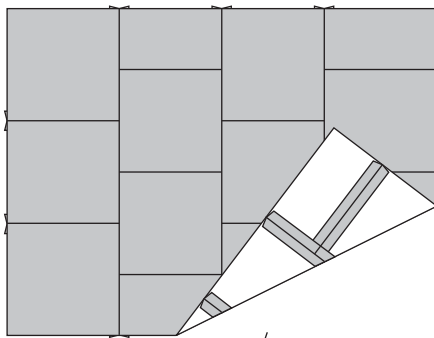
21



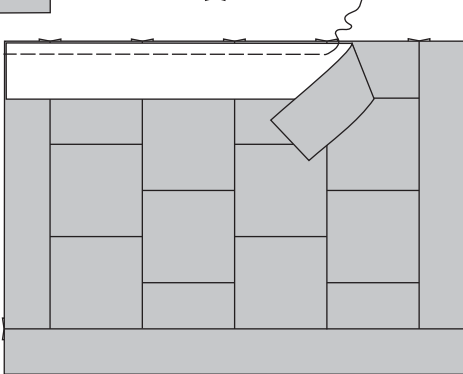
22



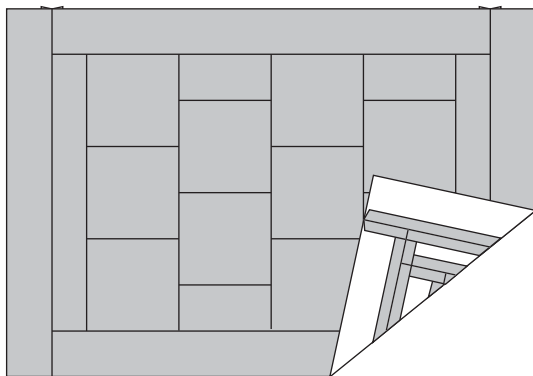
23



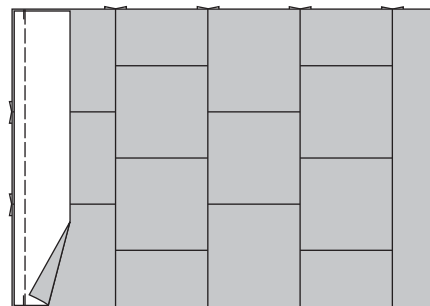
25



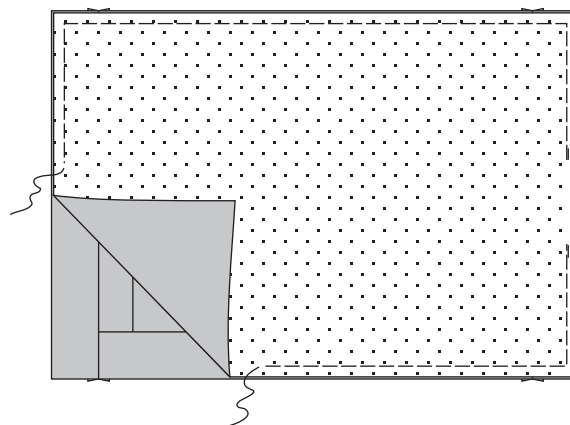
26



24



27



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A - DECKE

- 1 Unterseite 2x (I)
- 2 Längsstreifen innen 2x (I)
- 3 Längsstreifen innen 2x (III)
- 4 Längsstreifen Mitte 2x (I)
- 5 Längsstreifen Mitte 2x (II)
- 6 Längsstreifen außen 2x (I)
- 7 Querstreifen innen 2x (I)
- 8 Querstreifen innen 2x (III)
- 9 Querstreifen Mitte 2x (I)
- 10 Querstreifen Mitte 2x (II)
- 11 Querstreifen außen 2x (I)
- 12 Quadrat 2x (IV+V) 3x (VI-IX)
- 13 Rechteck 2x (IV+V)

B - KISSEN

- 14 Unterseite 2x
- 15 Streifen außen 4x
- 16 Steifen innen 4x
- 17 Quadrat 7x
- 18 Rechteck 4x

C - TISCHSET

- 19 Unterseite 1x
- 20 Querstreifen außen 2x
- 21 Längsstreifen außen 2x
- 22 Längsstreifen innen 2x
- 23 Quadrat 10x
- 24 Rechteck 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Schneiden Sie die Schnittteile für das gewünschte Modell vom Schnittbogen aus.

A: Die römischen Ziffern I bis IX bezeichnen die Stoffe, aus denen die Teile zugeschnitten werden.

ZUSCHNEIDEN

Bitte beachten: Stoffe vor dem Zuschneiden (evtl. getrennt nach Farben) waschen und bügeln, um ein späteres Einlaufen oder Ausfärben zu vermeiden.

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Teile bei doppelter Stofflage zuschneiden. Die rechte Stoffseite liegt innen. Teile auf die linke Seite stecken.

1 cm Nahtzugabe ist im Schnitt enthalten.

So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschneidkanten ausschneiden.

Die gestrichelten Linien (---) in den Schnittteilen zeigen die Nahtzugaben und wo die Teile zusammengeñäht werden.

A

WICHTIG: Nicht alle Schnittteile sind vollständig gegeben, da sie sehr lang sind. Die Pfeile geben an in welche Richtung verlängert wird. Das angegebene Maß ist das Gesamtmaß des zugeschnittenen Teils inklusive Zugaben.

Streifen 3 und 5 werden jeweils aus zwei Teilen zusammengesetzt, d.h. Papierschneittteile jeweils so oft auf den Stoff zeichnen, bis die angegebene Länge erreicht ist. **Bitte beachten:** Für die Verbindungsnaht 2 cm Zugabe hinzurechnen.

Stoffe I bis IX:

Teile 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11 aus Stoff I (uni) zuschneiden.
Teile 5 und 10 aus Stoff II, Teile 3 und 8 aus Stoff III zuschneiden.
Teil 12 je 2x aus Stoff IV und V sowie je 3x aus Stoff VI, VII, VIII und IX zuschneiden (= insgesamt 16 Quadrate).
Teil 13 je 2x aus Stoff IV und V zuschneiden (= 4 Rechtecke).

→ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A - QUILT

- 1 Back 2x (I)
- 2 Lengthwise strip, inner 2x (I)
- 3 Lengthwise strip, inner 2x (III)
- 4 Lengthwise strip, middle 2x (I)
- 5 Lengthwise strip, middle 2x (II)
- 6 Lengthwise strip, outer 2x (I)
- 7 Widthwise strip, inner 2x (I)
- 8 Widthwise strip, inner 2x (III)
- 9 Widthwise strip, middle 2x (I)
- 10 Widthwise strip, middle 2x (II)
- 11 Widthwise strip, outer 2x (I)
- 12 Square 2x (IV+V), 3x (VI-IX)
- 13 Rectangle 2x (IV+V)

B - CUSHION

- 14 Back 2x
- 15 Outer strip 4x
- 16 Inner strip 4x
- 17 Square 7x
- 18 Rectangle 4x

C - PLACE MAT

- 19 Back 1x
- 20 Widthwise strip, outer 2x
- 21 Lengthwise strip, outer 2x
- 22 Lengthwise strip, inner 2x
- 23 Square 10x
- 24 Rectangle 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Cut the pattern pieces for your chosen object from the pattern sheet.

A: The Roman numerals, I to IX, indicate the fabrics from which the individual pieces should be cut.

CUTTING

Please note: Before cutting the fabric pieces, wash the fabrics (separated by color, if needed) and press them, to prevent them from shrinking or bleeding color later.

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

Cut pieces from a double layer of fabric, right side facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric.

Pattern pieces include $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide seam allowances.

Cut out fabric pieces directly along the edges of the paper pattern pieces.

The dashed lines (---) on the pattern pieces are seam lines. The pieces are stitched together here.

A

IMPORTANT: Not all pattern pieces are given entirely, since some pieces are very long. Arrows indicate in which direction these pieces should be lengthened. The given measurement is the total measurement, including seam allowances.

The strips 3 and 5 are each pieced from 2 strips. **Please note:** Add $\frac{3}{4}$ " (2 cm) for seam allowances for the connecting seams.

Fabrics I to IX:

Cut pieces 1, 2, 4, 6, 7, 9, and 11 from fabric I (solid color).
Cut pieces 5 and 10 from fabric II and pieces 3 and 8 from fabric III.
Cut piece 12 twice each from fabrics IV and V and 3 times each from fabrics VI, VII, VIII, and IX (= a total of 16 squares).
Cut piece 13 twice each from fabrics IV and V (= 4 rectangles).
→ See the cutting layouts on the pattern sheet.

BC

FRANÇAIS

PIÈCES DU PATRON:

A - NAPPE

- 1 Face inférieure, 2x (I)
- 2 Bande verticale intérieure, 2x (I)
- 3 Bande verticale intérieure, 2x (III)
- 4 Bande verticale médiane, 2x (I)
- 5 Bande verticale médiane, 2x (II)
- 6 Bande verticale extérieure, 2x (I)
- 7 Bande horizontale intérieure, 2x (I)
- 8 Bande horizontale intérieure, 2x (III)
- 9 Bande horizontale médiane, 2x (I)
- 10 Bande horizontale médiane, 2x (II)
- 11 Bande horizontale extérieure, 2x (I)
- 12 Carré, 2x (IV+V), 3x (VI-IX)
- 13 Rectangle, 2x (IV+V)

B - COUSSIN

- 14 Face inférieure, 2x
- 15 Bande extérieure, 4x
- 16 Bande intérieure, 4x
- 17 Carré, 7x
- 18 Rectangle, 4x

C - SET DE TABLE

- 19 Face inférieure, 1x
- 20 Bande horizontale extérieure, 2x
- 21 Bande verticale extérieure, 2x
- 22 Bande verticale intérieure, 2x
- 23 Carré, 10x
- 24 Rectangle, 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Découpez de la planche à patrons les pièces correspondant au modèle choisi.

A: les chiffres romains I à IX correspondent aux tissus dans lesquels il faut couper les différentes pièces du patron.

COUPE

Recommandation: avant de procéder à la coupe des pièces, lavez les tissus (séparément si nécessaire) et repassez-les afin d'éviter qu'ils rétrécissent ultérieurement.

PLIURE DU TISSU (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Disposez les pièces sur l'épaisseur double du tissu plié endroit contre endroit et épinglez-les sur l'envers.

Sur le patron, les pièces sont tracées

avec 1 cm de surplus de couture.

Vous pouvez donc couper le tissu directement le long des bords des pièces en papier.

Les lignes discontinues (---) à l'intérieur du patron délimitent les surplus de couture et correspondent à des lignes d'assemblage.

A

ATTENTION: certaines pièces étant très longues, elles ne sont pas tracées entièrement sur le patron. Les flèches signalent dans quelle direction les compléter. Les mesures indiquées correspondent à la longueur totale de la pièce et comprennent les surplus de couture nécessaires.

Les bandes 3 et 5 sont chacune composées de deux pièces; sur le tissu, tracez la pièce du patron autant de fois que nécessaire pour obtenir la longueur indiquée. **Attention:** veillez à ajouter 2 cm de surplus pour les coutures d'assemblage.

Tissus I à IX:

Coupez les pièces 1, 2, 4, 6, 7, 9 et 11 dans le tissu I (uni).
Coupez les pièces 5 et 10 dans le tissu II, les pièces 3 et 8 dans le tissu III.
Coupez la pièce 12 2x dans le tissu IV, 2x dans le tissu V, ainsi que 3x dans chacun des tissus VI, VII, VIII et IX (= 16 carrés au total).

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

BC Stoffreste
Kissen und Tischset werden aus Stoffresten zugeschnitten:
Sie können sich an den Abbildungen orientieren und die Stoffe nach eigenem Geschmack zusammenstellen.

MARKIEREN

ABC
TIPP: Sobald Sie die Papierschnittteile von den zugeschnittenen Stoffteilen entfernen, kennzeichnen Sie bitte alle Stoffteile mit der entsprechenden Schnittteilnummer und Stoffbezeichnung (römische Ziffern). Dies ist wichtig, damit Sie die Stoffteile entsprechend der Vorlage anordnen und zusammennähen können.

EINLAGE

C
Teil 19 1x aus Einlage zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

A - Patchwork-Decke

➊ Vorlage für die Anordnung der Streifen, Quadrate und Rechtecke.

Rückw. Mittelnaht / Unterseite

➋ Rückw. Stoffbahnen rechts auf rechts legen und die Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Mittelteil / Oberseite

➌ Quadrate und Rechtecke zu drei separaten Bahnen aneinandersteppen, wie es die Vorlage zeigt.
Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

➍ Bahnen in Längsrichtung aneinandersteppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

Innerer Rahmen

Der innere Rahmen besteht aus den Längsstreifen Teile 2 + 3, sowie den Querstreifen Teile 7 + 8.
Die Streifen Teil 3 zu zwei Längsstreifen zusammensteppen.

Längsstreifen

➎ Streifen 2 und 3 an den langen Kanten aneinandersteppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Querstreifen

Streifen 7 und 8 genauso aneinandersteppen, bügeln.

➏ Einen Längsstreifen an eine Längskante des Mittelteils steppen, dabei wird der schmale Streifen angestept. Der Streifen beginnt bündig mit dem oberen **linken** Rechteck des Mittelteils und steht unten über. Die Naht endet ca. 5 cm vor dem unten Ende des Mittelteils (Pfeil). Die restliche Naht wird später geschlossen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

➐ Einen Querstreifen an die **obere** Kante der Decke steppen, dabei wird die Kante des schmalen Streifens angestept.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

➑ Den zweiten Längsstreifen an die andere Kante steppen, es wird der schmale Streifen angestept.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

BC

Fabric scraps

Pieces for the cushion and place mat are cut from scraps of fabric.
Cut these pieces in a combination of your choice, following the illustrations.

MARKING

ABC

TIP: Immediately after removing the paper pattern pieces from the cut fabric pieces, mark each fabric piece with the corresponding pattern piece number and Roman numeral (fabric type). This will help you keep track of the fabric pieces when stitching them together.

INTERFACING

C

Cut piece 19 once from fusible interfacing. Iron the interfacing piece to the wrong side of the fabric piece.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

A – Patchwork quilt

➊ The placement diagram shows the positions of the fabric strips, squares, and rectangles.

Center back seam / quilt back

➋ Lay the back pieces together, right sides facing. Stitch the center seam. Press seam open.

Center section / quilt top

➌ Stitch squares and rectangles together to form three pieced strips, as shown.
Press all seams open.

➍ Stitch the pieced strips together along their long edges.
Press seams open.

Inner border

The inner border is sewn from the lengthwise strips, pieces 2 + 3, and the widthwise strips, pieces 7 + 8.
For each strip 3, stitch two shorter strips together.

Lengthwise strips

➎ Stitch each strip 2 to a pieced strip 3, along the long edge. Press seam open.

Widthwise strips

Stitch strips 7 and 8 together in the same manner. Press seams open.

➏ Stitch the narrow strip of one lengthwise border unit to one long edge of the center section. The upper edge of the lengthwise unit must meet the upper edge of the upper **left** rectangle of the center section; the lower end of the lengthwise unit extends past the lower edge of the center section. End stitching approx. 2" (5 cm) above lower edge of center section (arrow). The remaining seam will be closed later.
Press seam open.

➐ Stitch the narrow strip of one widthwise border unit to the **upper** edge of the center section.
Press seam open.

➑ Stitch the narrow strip of the second lengthwise border unit to the second long edge of the center section.
Press seam open.

dans chacun des tissus VI, VII, VIII et IX (= 16 carrés au total).
Coupez la pièce 13 2x dans chacun des tissus IV et V (= 4 rectangles).
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

BC

Restes de tissu

Le coussin et le set de table sont coupés dans des restes de tissu.
Basez-vous sur les illustrations et assemblez les tissus à votre goût.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC

RECOMMANDATION: après avoir retiré les pièces en papier, marquez immédiatement chaque pièce en tissu avec le chiffre du patron correspondant, ainsi qu'avec le chiffre romain qui définit le tissu choisi. C'est indispensable pour pouvoir disposer et assembler les pièces conformément au plan.

ENTOILAGE

C

Coupez 1x la pièce 19 dans l'entoilage; thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

A - Nappe patchwork

➊ Plan pour la disposition des bandes, carrés et rectangles.

Couture milieu dos / Face inférieure de la nappe

➋ Superposer les deux pièces de la face inférieure endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Ecarter les surplus au fer.

Centre de la face supérieure

➌ Comme indiqué sur le plan, assembler les carrés et les rectangles de manière à obtenir trois rangées séparées.
Ecarter les surplus de toutes ces coutures au fer.

➍ Assembler ces rangées verticales.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Cadre intérieur

Le cadre intérieur est composé des bandes verticales 2 + 3, ainsi que des bandes horizontales 7 + 8.
Assembler les pièces des bandes 3 pour obtenir les deux bandes verticales à la bonne longueur.

Bandes verticales

➎ Assembler chaque fois une bande 2 et une bande 3 par leurs grands côtés. Ecarter les surplus de couture au fer.

Bandes horizontales

Procéder de même pour assembler les bandes 7 et 8; repasser.

➏ Piquer la pièce la plus étroite d'une bande verticale sur un grand côté du centre: le petit côté de la bande coïncide avec le bord du rectangle supérieur **gauche** et la bande dépasse du bord inférieur du centre. Arrêter la couture à env. 5 cm du bord inférieur du centre (flèche). La couture sera achevée ultérieurement.
Ecarter les surplus de couture au fer.

➐ Piquer une bande horizontale sur le bord **supérieur** de la nappe et de la bande verticale.
Ecarter les surplus de couture au fer.

➑ Piquer la seconde bande verticale sur le grand côté opposé du centre et sur le petit côté de la bande horizontale.
Ecarter les surplus de couture au fer.

DEUTSCH

A

9 Den zweiten Querstreifen **unten** an die Decke steppen, es wird der schmale Streifen angesteppt.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

10 Zuletzt die restliche offene Naht bis unten schließen = linke Ecke.

Mittlerer Rahmen

Der mittlere Rahmen besteht aus den Längsstreifen Teile 4 + 5, so wie den Querstreifen Teile 9 + 10.

Die Streifen Teil 5 zu zwei Längsstreifen zusammensteppen.

Längsstreifen

Streifen 4 und 5 an den langen Kanten aneinandersteppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Querstreifen

Streifen 9 und 10 genauso aneinandersteppen, bügeln.

11 Einen Längsstreifen an eine Längskante des inneren Rahmens steppen, dabei wird die Kante des schmalen Streifen angesteppt. Der Streifen beginnt oben bündig mit dem Querrahmen (s. Vorlage) und endet ca. 5 cm vor Ende des unteren Querrahmens (Pfeil). Die restliche Naht wird später geschlossen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Restliche Streifen wie folgt weiter ansetzen: Oberer Querstreifen, rechter Längsstreifen, unterer Querstreifen, (s. auch Zeichnungen 7, 8 und 9). Jeweils die Kante des schmalen Streifens ansteppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Zuletzt die restliche offene Naht unten schließen (s. Zeichnung 10).

Äußerer Rahmen

Längsstreifen und Querstreifen (Teile 6 und 11) im Wechsel an die Decke steppen, s. auch Text und Zeichnungen 6 bis 10.

12 Unterseite der Decke rechts auf rechts auf die Oberseite legen, Kanten ringsum aufeinandersteppen, dabei an einer Schmalseite eine Öffnung zum Wenden der Decke lassen (ca. 25 cm).

Decke wenden, Kanten bügeln. Nahtöffnung von Hand möglichst unsichtbar zunähen.

B - Patchwork-Kissen

13 Vorlage für die Anordnung der Streifen, Quadrate und Rechtecke.

Rückw. Mittelnaht / Reißverschluss

14 Untere Kissenanteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen, dabei zwischen den Schlitzzeichen den Reißverschlusschlitz offen lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln, an den Schlitzkanten umbügeln.

15 Reißverschluss verdeckt unter die Schlitzkanten heften und mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Mittelteil

16 Quadrate und Rechtecke zu drei separaten Streifen aneinandersteppen, wie es die Vorlage zeigt.
Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

17 Streifen in Längsrichtung aneinandersteppen, die mittl. Reihe besteht nur aus Quadraten.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Rahmen

18 Streifen 15 und 16 an den langen Kanten aneinandersteppen.

ENGLISH

A

9 Stitch the narrow strip of the second widthwise border unit to the **lower** edge of the center section.
Press seam open.

10 Finally, at the lower left corner, stitch the remaining seam section closed.

Middle border

The middle border is sewn from the lengthwise strips, pieces 4 + 5, and the widthwise strips, pieces 9 + 10.

For each strip 5, stitch two shorter strips together.

Lengthwise strips

Stitch each strip 4 to a pieced strip 5, along the long edge. Press seam open.

Widthwise strips

Stitch strips 9 and 10 together in the same manner. Press seams open.

11 Stitch the narrow strip of one lengthwise border unit to one long edge of the inner border. The upper edge of the lengthwise unit must meet the upper edge of the inner border (see illustration). End stitching approx. 2" (5 cm) above lower edge of inner border (arrow). The remaining seam will be closed later.
Press seam open.

Stitch remaining middle border units in place, in the following order: upper widthwise unit, right lengthwise unit, and lower widthwise unit (see also illustrations for steps 7, 8, and 9). Press seams open.

Finally, at the lower left corner, stitch the remaining seam section closed (see illustration for step 10).

Outer border

Stitch lengthwise and widthwise outer border strips (pieces 6 and 11) to the outer edges of the quilt, see also text and illustrations for steps 6 to 10.

12 Lay the quilt back on the quilt top, right sides facing. Stitch together along all edges, leaving an opening (approx. 10"/ 25 cm long) on one narrow edge, for turning.

Turn quilt right side out. Press edges. Hand sew seam opening closed, as invisibly as possible.

B - Patchwork cushion

13 The placement diagram shows the positions of the fabric strips, squares, and rectangles.

Center back seam / zipper

14 Lay cushion back pieces together, right sides facing. Stitch center seam, leaving seam open between slit marks, for the zipper. Tie-off ends of seams.

Finish edges of seam allowances. Press seam open and press allowances on slit edges to wrong side.

15 Baste zipper under slit edges so that zipper teeth are covered. Stitch zipper in place, using your machine's zipper foot.

Center section

16 Stitch squares and rectangles together to form three pieced strips, as shown.
Press all seams open.

17 Stitch the pieced strips together along their long edges – the center strip is pieced only from squares.
Press all seams open.

FRANÇAIS

A

9 Piquer la seconde bande horizontale sur le bord **inférieur** du centre et de la bande verticale.
Ecarter les surplus de couture au fer.

10 Terminer de piquer la couture inachevée jusqu'au bas = angle gauche.

Cadre médian

Le cadre médian est composé des bandes verticales 4 + 5, ainsi que des bandes horizontales 9 + 10.

Assembler les pièces des bandes 5 pour obtenir les deux bandes verticales à la bonne longueur.

Bandes verticales

Assembler chaque fois une bande 4 et une bande 5 par leurs grands côtés. Ecarter les surplus de couture au fer.

Bandes horizontales

Procéder de même pour assembler les bandes 9 et 10; repasser.

11 Piquer une bande verticale sur le bord vertical du cadre intérieur et sur le bord d'une bande horizontale. Le bord supérieur de la bande verticale coïncide avec le bord du cadre (voir plan); arrêter la couture à env. 5 cm du bord inférieur du cadre (flèche). La couture sera achevée ultérieurement.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Procéder au montage des bandes restantes (chaque fois par la pièce la plus étroite) selon l'ordre suivant: bande horizontale supérieure, puis bande horizontale inférieure – v. également les fig. 7, 8 et 9.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Terminer de piquer les coutures inachevées – v. fig. 10.

Cadre extérieur

Piquer alternativement les bandes verticales et horizontales (pièces 6 et 11) sur la nappe – v. également textes et fig. 6 à 10.

12 Poser la face inférieure de la nappe sur la face supérieure, endroit contre endroit, en ménageant une ouverture de 25 cm env. dans un petit côté pour pouvoir retourner la nappe.

Retourner la nappe; repasser les bords. Terminer de coudre la couture à la main en exécutant des points si possible invisibles.

B - Coussin patchwork

13 Plan pour la disposition des bandes, carrés et rectangles.

Couture milieu dos / Fermeture à glissière

14 Superposer les pièces de la face inférieure du coussin, endroit contre endroit; piquer la couture milieu en veillant à ménager la fente pour la fermeture à glissière d'un repère transversal à l'autre. Piquer des points d'arrêt.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer; replier et repasser les surplus de la fente sur l'envers.

15 Monter la fermeture à glissière (pose bord à bord); piquer avec le pied presseur pour fermeture à glissière.

Centre du coussin

16 Comme indiqué sur le plan, assembler les carrés et les rectangles de manière à obtenir trois rangées séparées.
Ecarter les surplus de toutes ces coutures au fer.

17 Assembler ces rangées verticales. La rangée du milieu est composée de carrés uniquement.
Ecarter les surplus de couture au fer.

Cadre

18 Assembler chaque fois une bande 15 et une bande 16 par leurs

Nahtzugaben auseinanderbügeln.

19 Einen Streifen an eine Kante des Mittelteils steppen, dabei wird die Kante des schmalen Streifen angesteppt. Der Streifen beginnt bündig mit dem oberen linken Rechteck des Mittelteils (s. Vorlage) und endet ca. 5 cm vor dem unten Ende (Pfeil). Die restliche Naht wird später geschlossen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Nacheinander die restlichen Streifen ansteppen, erst oben quer, dann längs an der rechten Kante, dann unten quer. Es wird jeweils die Kante des schmalen Streifens angesteppt. Zugaben auseinanderbügeln.

Zuletzt die restliche offene Naht vom ersten Längsstreifen bis zum Ende des unteren Querstreifens schließen (s. auch Zeichnung 10).

20 Reißverschluss öffnen. Unterseite des Kissentteils rechts auf rechts auf die Oberseite legen, Kanten ringsum aufeinandersteppen. Kissen wenden, Kanten bügeln.

C - Patchwork-Tischset

21 Vorlage für die Anordnung der Streifen, Quadrate und Rechtecke.

Mittelteil

22 Quadrate und Rechtecke zu vier separaten Streifen aneinandersteppen, wie es die Vorlage zeigt. Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

23 Streifen in Längsrichtung aneinandersteppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Rahmen

24 Die zwei kurzen Streifen (Teile 22) beidseitig an die Schmalseiten des Mittelteils steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

25 Die zwei langen Streifen (Teile 20) oben und unten an die langen Kanten steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

26 Die restlichen beiden Streifen (Teile 21) beidseitig an die schmalen Kanten steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

27 Unterseite des Sets rechts auf rechts auf die Oberseite legen, Kanten ringsum aufeinandersteppen, dabei an einer Schmalseite eine Öffnung zum Wenden lassen (ca. 10 cm).

Set wenden, Kanten bügeln. Nahtöffnung von Hand möglichst unsichtbar zunähen.

Border

18 Stitch each strip 15 to a strip 16, along the long edge. Press seams open.

19 Stitch the narrow strip of one border unit to one edge of the center section. The upper edge of the border unit must meet the upper edge of the upper left rectangle of the center section (see illustration). End stitching approx. 2" (5 cm) above lower edge of center section (arrow). The remaining seam will be closed later. Press seam open.

Stitch remaining border units in place, in the following order: upper edge, right edge, then lower edge, always stitching the narrow strips of the border units to the center section. Press seams open.

Finally, at the lower left corner, stitch the remaining seam section closed (see illustration for step 10)

20 Open the zipper. Lay the cushion back on the pieced cushion front, right sides facing. Stitch together along all edges. Turn right side out and press edges.

C – Patchwork place mat

21 The placement diagram shows the positions of the fabric strips, squares, and rectangles.

Center section

22 Stitch squares and rectangles together to form four pieced strips, as illustrated. Press all seams open.

23 Stitch the pieced strips together along their long edges. Press seams open.

Border

24 Stitch the two shorter strips (pieces 22) to the narrow edges of the center section. Press seams open.

25 Stitch the two longer strips (pieces 20) to the longer (upper and lower) edges of the center section. Press seams open.

26 Stitch the remaining two strips (pieces 21) to the narrow edges. Press seams open.

27 Lay the back piece on the pieced upper unit, right sides facing. Stitch together along all edges, leaving an opening (approx. 4"/10 cm long) on one narrow edge for turning.

Turn place mat right side out and press edges. Hand sew seam opening closed, as invisibly as possible.

grands côtés. Ecarter les surplus de couture au fer.

19 Piquer la pièce étroite d'une bande sur un bord du centre: le petit côté de la bande coïncide avec le bord du rectangle gauche supérieur du centre – v. plan; arrêter la couture à 5 cm env. du bord inférieur (flèche). La couture sera achevée ultérieurement. Ecarter les surplus de couture au fer.

Puis procéder au montage successif des bandes restantes: d'abord la bande horizontale supérieure, puis la seconde bande verticale et enfin la bande horizontale inférieure, en veillant chaque fois à piquer sur le petit côté de la bande précédente. Ecarter les surplus au fer.

Terminer de piquer la couture inachevée de la première bande verticale jusqu'au bord inférieur de la bande horizontale – v. fig. 10.

20 Ouvrir la fermeture à glissière. Poser la face inférieure du coussin sur la face supérieure, endroit contre endroit. Piquer les bords. Retourner le coussin sur l'endroit. Repasser les bords.

C - Set de table patchwork

21 Plan pour la disposition des bandes, carrés et rectangles.

Centre du set

22 Comme indiqué sur le plan, assembler les carrés et les rectangles de manière à obtenir quatre rangées séparées. Ecarter les surplus de toutes ces coutures au fer.

23 Assembler ces rangées verticales. Ecarter les surplus de couture au fer.

Cadre

24 Piquer les deux bandes les plus courtes (pièces 22) sur les petits côtés du centre. Ecarter les surplus de couture au fer.

25 Piquer les deux bandes les plus longues (pièces 20) sur les grands côtés supérieur et inférieur. Ecarter les surplus de couture au fer.

26 Piquer les deux bandes restantes (pièces 21) sur les petits côtés du set. Ecarter les surplus de couture au fer.

27 Poser la face inférieure du set sur la face supérieure, endroit contre endroit; piquer les bords en ménageant une ouverture dans un petit côté (10 cm env.) pour pouvoir retourner le set.

Retourner le set sur l'endroit; repasser les bords. Terminer de coudre la couture à la main en exécutant des points si possible invisibles.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A - PLAID

- 1 onderkant 2x (I)
- 2 lange strook - binnen 2x (I)
- 3 lange strook - binnen 2x (III)
- 4 lange strook - midden 2x (I)
- 5 lange strook - midden 2x (II)
- 6 lange strook - buiten 2x (I)
- 7 dwarsstrook - binnen 2x (I)
- 8 dwarsstrook - binnen 2x (III)
- 9 dwarsstrook - midden 2x (I)
- 10 dwarsstrook - midden 2x (II)
- 11 dwarsstrook - buiten 2x (I)
- 12 vierkant 2x (IV+V) 3x (VI-IX)
- 13 rechthoek 2x (IV+V)

B - KUSSEN

- 14 onderkant 2x
- 15 strook - buiten 4x
- 16 strook - binnen 4x
- 17 vierkant 7x
- 18 rechthoek 4x

C - PLACEMAT

- 19 onderkant 1x
- 20 dwarsstrook - buiten 2x
- 21 lange strook - buiten 2x
- 22 lange strook - binnen 2x
- 23 vierkant 10x
- 24 rechthoek 4x

KNIPVOORBEEDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Knip de delen voor het betreffende model van het werkblad uitknippen.

A: de Romeinse cijfers I tot IX geven de stoffen aan waarvan de delen geknipt moeten worden.

KNIPPEN

Opgelet: de stoffen vóór het knippen (eventueel gescheiden naar kleur) wassen en strijken om te voorkomen dat de delen later krimpen of de kleuren in elkaar overlopen.

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

De delen van dubbele stof knippen. De goede kant van de stof ligt binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden.

1 cm naad is inbegrepen.

U kunt de papieren patroondelen meteen bij de rand uitknippen.

De streeplijnen (– – –) in de delen geven de naden aan en waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden.

A

BELANGRIJK: te lange delen zijn niet volledig getekend. De pijlen geven aan in welke richting het deel verlengd moet worden. Het aantal cm is de totale afmeting van het deel incl. naad. Strook 3 en 5 worden uit twee delen samengesteld, d.w.z. de papieren patroondelen zo vaak op de stof leggen en tekenen totdat de gewenste lengte is bereikt. **Opgelet:** voor de naad om de delen aan elkaar te stikken 2 cm berekenen.

Stoffen I tot IX:

Delen 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11 van stof I (effen) knippen.
Delen 5 en 10 van stof II, de delen 3 en 8 van stof III knippen.
Deel 12 steeds 2x van stof IV en V resp. steeds 3x van stof VI, VII, VIII en IX knippen (= in totaal 16 vierkanten).
Deel 13 steeds 2x van stof IV en V knippen (= 4 rechthoeken).
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

BC

Resten stof

De delen voor het kussen en de placemat worden van resten stof geknipt.
U kunt de tekeningen als voorbeeld nemen of de delen naar eigen idee samenstellen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A - TOVAGLIA

- 1 lato inferiore 2x (I)
- 2 striscia longitudinale interna 2x (I)
- 3 striscia longitudinale interna 2x (III)
- 4 striscia longitudinale centrale 2x (I)
- 5 striscia longitudinale centrale 2x (II)
- 6 striscia longitudinale esterna 2x (I)
- 7 striscia orizzontale interna 2x (I)
- 8 striscia orizzontale interna 2x (III)
- 9 striscia orizzontale centrale 2x (I)
- 10 striscia orizzontale centrale 2x (II)
- 11 striscia orizzontale esterna 2x (I)
- 12 quadrato 2x (IV+V) 3x (VI-IX)
- 13 rettangolo 2x (IV+V)

B - CUSCINO

- 14 lato inferiore 2x
- 15 striscia esterna 4x
- 16 striscia interna 4x
- 17 quadrato 7x
- 18 rettangolo 4x

C - TOVAGLIETTA ALL'AMERICANA

- 19 lato inferiore 1x
- 20 striscia orizzontale esterna 2x
- 21 striscia longitudinale esterna 2x
- 22 striscia longitudinale interna 2x
- 23 quadrato 10x
- 24 rettangolo 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PARTI DEL CARTAMODELLO

Ritagliate dal foglio tracciati le parti del cartamodello relative al modello scelto.

A: i numeri romani da I a IX indicano i diversi tessuti dai quali ritagliare le parti del cartamodello.

TAGLIO

Attenzione: per evitare che i tessuti si restringano in un secondo momento, consigliamo di lavarli prima del taglio (separati a seconda dei colori) e di stirarli.

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Tagliate le parti nel tessuto doppio; il diritto è all'interno. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa.

Nel cartamodello è già compreso 1 cm di margine.

Potete ritagliare la stoffa seguendo direttamente i contorni del cartamodello.

Le linee tratteggiate (– – –) presenti sulle parti del cartamodello indicano i margini lungo i quali vanno cucite insieme le parti.

A

IMPORTANTE: dato che diverse parti sono piuttosto lunghe, esse non sono riportate per intero. Le frecce indicano la direzione nella quale allungare queste parti. La misura indicata corrisponde alla misura complessiva della parte tagliata compreso il margine. Le strisce 3 e 5 sono formate da due parti unite insieme: disegnate più volte le parti sulla stoffa fino ad aver ottenuto le misure da noi indicate. **Attenzione:** per la cucitura aggiungete 2 cm in più.

Tessuti da I a IX

Tagliate le parti 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11 nel tessuto in tinta unita I.
Tagliate le parti 5 e 10 nel tessuto II, le parti 3 e 8 nel tessuto III.
Tagliate 2 volte la parte 12 nel tessuto IV e V e 3 volte nel tessuto VI, VII, VIII e IX (= 16 quadrati in tutto).
Tagliate 2 volte la parte 13 nel tessuto IV e V (= 4 rettangoli).
➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

BC

Scampoli di stoffa

Il cuscino ed il set all'americana vengono tagliati da scampoli. Potete ispirarvi ai nostri modelli e combinare i tessuti a vostro gradimento.

CONTRASSEGNI

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A - COLCHA

- 1 parte inferior 2 veces (I)
- 2 tira vertical interna 2 veces (I)
- 3 tira vertical interna 2 veces (III)
- 4 tira vertical central 2 veces (I)
- 5 tira vertical central 2 veces (II)
- 6 tira vertical externa 2 veces (I)
- 7 tira horizontal interna 2 veces (I)
- 8 tira horizontal interna 2 veces (III)
- 9 tira horizontal central 2 veces (I)
- 10 tira horizontal central 2 veces (II)
- 11 tira horizontal externa 2 veces (I)
- 12 cuadrado 2 veces (IV+V) 3 veces (VI-IX)
- 13 rectángulo 2 veces (IV+V)

B - COJÍN

- 14 parte inferior 2 veces
- 15 tira externa 4 veces
- 16 tira interna 4 veces
- 17 cuadrado 7 veces
- 18 rectángulo 4 veces

C - MANTELITO

- 19 parte inferior 1 vez
- 20 tira horizontal larga 2 veces
- 21 tira vertical externa 2 veces
- 22 tira vertical interna 2 veces
- 23 cuadrado 10 veces
- 24 rectángulo 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Cortar de la hoja de patrones las piezas para el modelo deseado.

A: los números romanos I a IX indican las telas de las que se cortan las piezas.

CORTE

A tener en cuenta: antes de cortar las telas lavarlas (por separado dependiendo del color) y plancharlas, para evitar que encorvan o descoloreen.

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Cortar las piezas con la tela doblada. El derecho queda dentro. Prender las piezas al revés.

1 cm de margen de costura está incluido en el patrón.

Así se pueden recortar las piezas de tela justo a lo largo de los cantos de patrón de papel.

Las líneas discontinuas (– – –) en las piezas de patrón indican los márgenes de costura y por donde hay que coser las piezas.

A

IMPORTANTE: no todas las piezas de patrón están completas, porque son demasiado largas. Las flechas indican la dirección en la que hay que alargarlas. La medida dada es la medida total de la pieza cortada incluido el margen.
Las tiras 3 y 5 están formadas por dos piezas; es decir hay que dibujar las piezas de patrón de papel en la tela hasta alcanzar la largura indicada. **A tener en cuenta:** para la costura de unión hay que añadir 2 cm de margen.

Telas I a IX:

Cortar las piezas 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11 de la tela I (lisa).
Cortar las piezas 5 y 10 de la tela II, las piezas 3 y 8 de la tela III.
Cortar 2 veces la pieza 12 de la tela IV y V así como 3 veces de la tela VI, VII, VIII y IX (= en total 16 cuadrados).
Cortar 2 veces la pieza 13 de la tela IV y V (= 4 rectángulos).
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

BC

Retales de tela

El cojín y el mantelito se cortan de retales: se puede orientar por las ilustraciones y unir las telas al gusto particular.

MARKAR

LIJNEN EN TEKENIJES OVERNEMEN
ABC TIP: als u een papieren patroondeel van een stuk stof afhaalt, altijd eerst het getal van het patroondeel en het Romeinse cijfer van de stof erop zetten. Dit is belangrijk, om de delen later in de juiste volgorde aan elkaar vast te kunnen stikken.
TUSSENVOERING
C Deel 19 1x van tussenvoering knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken.
NAAIEN
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
A - patchworkdeken 1 Tekening voor de indeling van de stroken, vierkanten en rechthoeken. Middenachternaad / onderkant 2 De stofbanen voor de achterkant op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad openstrijken. Middelste deel / bovenkant 3 Vierkanten en rechthoeken tot drie afzonderlijke rijen aan elkaar stikken (zie tekening). De naden openstrijken. 4 De rijen onderling aan elkaar stikken. De naden openstrijken. Binnenste rand De binnenste rand bestaat uit de lange strook deel 2 + 3 en de dwarsstroken deel 7 + 8. De stroken deel 3 tot twee lange stroken aan elkaar stikken. Lange strook 5 Stroken 2 en 3 bij de lange randen aan elkaar stikken. De naad openstrijken. Dwarsstrook Strook 7 en 8 op dezelfde manier aan elkaar stikken, strijken. 6 Een lange strook bij een lange rand van het middelste deel vaststikken, daarbij wordt de smalle strook vastgestikt. De strook eindigt bij de rechthoek linksboven van het middelste deel, de strook steekt er aan de onderkant uit. De naad eindigt ca. 5 cm vóór het einde van het middelste deel (pijl). De rest van de naad wordt later pas gestikt. De naad openstrijken. 7 Een dwarsstrook bij de bovenrand van het middelste deel vaststikken, daarbij wordt de rand van de smalle strook vastgestikt. De naad openstrijken. 8 De tweede lange strok bij de andere rand vaststikken, hij wordt bij de smalle strook vastgestikt. De naad openstrijken.

ABC UN SUGGERIMENTO: dopo aver staccato le parti del cartamodello dal tessuto, contrassegnate subito tutte le parti di stoffa con il relativo numero del cartamodello ed il tipo di stoffa, cioè i numeri romani. Questo è importante per poter disporre le parti di stoffa in base al modello e poi cucirle insieme.
RINFORZO
C Tagliate 1 volta la parte 19 dal rinforzo e stiratelo sul rovescio del tessuto.
CONFEZIONE
Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
A - Tovaglia patchwork 1 Modello per la disposizione delle righe, dei quadrati e dei rettangoli. Cucitura centrale dietro / Lato inferiore 2 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini. Parte centrale / Lato superiore 3 Cucire insieme i quadrati ed i rettangoli formando tre teli separati, come mostra il modello. Stirare aperti i margini. 4 Cucire insieme i teli nel senso della lunghezza. Stirare aperti i margini. Cornice interna La cornice interna è composta dalle stesce longitudinali (parti 2 + 3) e dalle strisce orizzontali (parti 7 + 8). Cucire la parte 3 formando due strisce longitudinali. Strisce longitudinali 5 Cucire insieme i bordi longitudinali delle strisce 2 e 3. Stirare aperti i margini. Strisce orizzontali Cucire insieme allo stesso modo le strisce 7 e 8 e stirarle. 6 Cucire una striscia longitudinale ad un bordo lungo della parte centrale, in questo modo si attacca la striscia stretta. La striscia inizia a filo del rettangolo superiore sinistro della parte centrale e sporge in basso. La cucitura termina a ca. 5 cm dall'estremità inferiore della parte centrale (freccia). Il resto della cucitura verrà chiuso in un secondo momento. Stirare aperti i margini. 7 Cucire una striscia orizzontale sul bordo superiore della tovaglia, in questo modo si attacca il bordo della striscia stretta. Stirare aperti i margini. 8 Cucire la seconda striscia longitudinale all'altro bordo, in questo modo si attacca la striscia stretta. Stirare aperti i margini.

ABC CONSEJO: una vez retiradas las piezas de papel de las piezas de tela cortadas, hay que marcarlas con el número correspondiente del patrón y con los números romanos indicadores del tipo de tela. Esto es importante para poder distribuir y montar después las piezas según el patrón dado.
ENTRETELA
C Cortar 1 vez la pieza 19 de la entretela y plancharla al revés de la tela.
CONFECCIÓN
Al coser los derechos quedan superpuestos.
A - Colcha patchwork 1 Patrón para la distribución de las tiras, cuadrados y rectángulos. Costura posterior central / parte inferior 2 Encarar las telas posteriores derecho contra derecho y coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos. Pieza central / parte superior 3 Coser los cuadrados y rectángulos con tres telas diferentes como lo muestra el patrón. Planchar abiertos los márgenes de costura. 4 Coser las telas en dirección vertical. Planchar los márgenes abiertos. Marco interno El marco interno se compone de las tiras verticales piezas 2 + 3, así como las tiras horizontales 7 + 8. Coser juntas las tiras pieza 3 en dos tiras verticales. Tiras verticales 5 Coser las tiras 2 y 3 en los cantos largos. Planchar los márgenes abiertos. Tiras horizontales Coser igual las tiras 7 y 8, planchar. 6 Coser una tira vertical en un canto vertical de la pieza central, pillando la tira estrecha. La tira empieza con el rectángulo superior izquierdo de la pieza central y sobresale abajo. La costura termina a unos 5 cm antes del extremo inferior de la pieza central (flecha). La costura restante se cierra después. Planchar los márgenes abiertos. 7 Coser una tira horizontal en el canto superior de la colcha, pillando el canto de la tira estrecha. Planchar los márgenes abiertos. 8 Coser la segunda tira vertical al otro canto, pillando la tira estrecha. Planchar los márgenes abiertos.

NEDERLANDS

A

9 De tweede dwarsstrook aan de **onderkant** van het middelste deel vaststikken, hij wordt bij de smalle stroken vastgestikt. De naad openstrijken.

10 Tot slot de nog niet vastgestikte rand van de naad sluiten = hoek links.

Middelste rand

De middelste rand bestaat uit de lange strook deel 4 + 5 resp. de dwarsstroken deel 9 + 10.

De stroken deel 5 tot een lange strook aan elkaar stikken.

Lange stroken

Stroken 4 en 5 bij de lange randen aan elkaar stikken. De naad openstrijken.

Dwarsstroken

Strook 9 en 10 op dezelfde manier aan elkaar stikken, strijken.

11 Een lange strook bij een lange rand van de binnenste rand vaststikken, daarbij wordt de rand van de small strook vastgestikt. De strook begin aan de bovenkant evenwijdig met de rand (zie tekening) en eindigt ca. 5 cm vóór het einde van de onderrand (pijl). De rest van de naad wordt later gestikt. De naad openstrijken.

De andere stroken als volgt vaststikken: bovenste dwarsstrook, de rechter lange strook, de onderste dwarsstrook (zie ook tekening 7, 8 en 9). Steeds de rand van de smalle strook vaststikken. De naad openstrijken.

Het stukje naad dat nog open is, stikken (zie ook tekening 10).

Buitenste rand

De lange stroken en de dwarsstroken (delen 6 en 11) afwisselend aan het middelste deel vaststikken, zie ook punt en tekening 6 tot 10.

12 De onderkant van de deken op de bovenkant leggen (goede kanten op elkaar), de randen rondom op elkaar stikken, daarbij bij een korte rand een stuk openlaten om te keren (ca. 25 cm).

Deken keren, de randen strijken. Het stukje naad met de hand met onzichtbare steken dichtnaaien.

B - Patchworkkussen

13 De tekening voor de indeling van de stroken, vierkanten en rechthoeken.

Middenachternaad / rits

14 De delen voor de onderkant op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken, daarbij tussen de splittekentjes het split voor de rits openlaten. Een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken, de splitranden omstrijken.

15 De rits onder de splitranden leggen, vastrijgen en met het ritsvoetje vaststikken.

Middelste deel

16 Vierkanten en rechthoeken tot drie afzonderlijke rijen aan elkaar stikken (zie tekening). De naden openstrijken.

17 De rijen in de lengterichting aan elkaar stikken, de middelste rij bestaat alleen uit vierkanten. De naad openstrijken.

Buitenrand

18 Stroken 15 en 16 bij de lange randen aan elkaar stikken. De naden openstrijken.

19 Een strook bij een rand van het middelste deel vaststikken, daarbij wordt de rand van de smalle strook vastgestikt. De strook begint bij de rechthoek linksboven (zie tekening) en eindigt ca. 5 cm vóór de onderste hoek (pijl). De rest van de naad wordt pas later gestikt. De naad openstrijken.

De andere stroken na elkaar vaststikken, eerst boven, dan rechts,

ITALIANO

A

9 Cucire la seconda striscia orizzontale **sotto** la tovaglia, in questo modo si attacca la striscia stretta. Stirare aperti i margini.

10 Chiudere per ultimo fino in fondo il tratto della cucitura ancora aperto = angolo sinistro.

Cornice centrale

La cornice centrale è composta dalle strisce longitudinali (parti 4 + 5) e dalle strisce orizzontali (parti 9 + 10).

Cucire la parte 5 formando due strisce longitudinali.

Strisce longitudinali

Cucire insieme i bordi longitudinali delle strisce 4 e 5. Stirare aperti i margini.

Strisce orizzontali

Cucire insieme allo stesso modo le strisce 9 e 10 e stirarle.

11 Cucire una striscia longitudinale su un bordo lungo della cornice interna, in questo modo si attacca il bordo della striscia stretta. La striscia inizia in alto a filo della cornice orizzontale (vedi modello) e termina a ca. 5 cm dall'estremità della cornice orizzontale inferiore (freccia). Il resto della cucitura verrà chiuso in un secondo momento. Stirare aperti i margini.

Attaccare le altre strisce come segue: striscia orizzontale superiore, striscia longitudinale destra, striscia orizzontale inferiore, vedi anche le figure 7, 8 e 9. Attaccare di volta in volta il bordo della striscia stretta. Stirare aperti i margini.

Chiudere per ultimo fino in fondo il tratto della cucitura ancora aperto, vedi la figura 10.

Cornice esterna

Attaccare alla tovaglia le strisce longitudinali alternandole alle strisce orizzontali (parti 6 e 11), vedi anche i punti da 6 a 10.

12 Disporre il lato inferiore della tovaglia, diritto su diritto, sul lato superiore, cucire insieme i bordi tutt'intorno, su un lato stretto lasciare aperto un tratto di ca. 25 cm per poter rivoltare la tovaglia.

Rivoltare la tovaglia, stirare i bordi. Chiudere a mano, possibilmente a punti invisibili, il tratto della cucitura ancora aperto.

B - Cuscino patchwork

13 Modello per la disposizione delle righe, dei quadrati e dei rettangoli.

Cucitura centrale dietro / Chiusura lampo

14 Disporre le parti inferiori del cuscino diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale lasciando aperto un tratto fra i contrassegni per poter inserire la lampo. Fermare le cuciture a dietro punto. Rifornire i margini e stirarli aperti, ai bordi dell'apertura stirarli verso l'interno.

15 Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Parte centrale

16 Cucire insieme i quadrati ed i rettangoli formando tre strisce separate, come mostra il modello. Stirare aperti i margini.

17 Cucire insieme le strisce in senso longitudinale, la fila centrale è composta da soli quadrati. Stirare aperti i margini.

Cornice

18 Cucire insieme i bordi longitudinali delle strisce 15 e 16. Stirare aperti i margini.

19 Cucire una striscia su un bordo della parte centrale, in questo modo si attacca il bordo della striscia sottile. La striscia inizia a filo del rettangolo superiore sinistro della parte centrale (vedi modello) e termina a ca. 5 cm dall'estremità inferiore (freccia). Il resto della cucitura verrà chiuso in un secondo momento. Stirare aperti i margini.

ESPAÑOL

A

9 Coser la segunda tira horizontal **abajo** en la colcha, pillando la tira estrecha. Planchar los márgenes abiertos.

10 Al final cerrar la costura abierta restante hasta bajo = esquina izquierda.

Marco central

El marco central se compone de las tiras verticales piezas 4 + 5, así como las tiras horizontales piezas 9 + 10.

Coser juntas las tiras pieza 5 en dos tiras verticales.

Tiras verticales

Coser las tiras 4 y 5 por los cantos largos. Planchar los márgenes abiertos.

Tiras horizontales

Coser igual las tiras 9 y 10, planchar.

11 Coser una tira vertical interna a un canto vertical del marco interno, pillando el canto de la tira estrecha. La tira empieza arriba junto al marco horizontal (véase patrón) y termina a unos 5 cm antes del extremo del marco horizontal inferior (flecha). El resto de la costura se cierra después. Planchar los márgenes abiertos.

Las tiras restantes se montan de la siguiente manera: tira horizontal superior, tira vertical derecha, tira horizontal inferior, (véanse también los dibujos 7, 8 y 9). Coser el canto de la tira estrecha. Planchar los márgenes abiertos.

Al final cerrar abajo el resto de la costura (véase dibujo 10).

Marco externo

Coser las tiras verticales y horizontales (piezas 6 y 11) a la colcha alternadas, véanse también texto y dibujos 6 a 10.

12 Poner la parte inferior de la colcha sobre la superior con los derechos encarados. Coser montados los cantos alrededor, dejando a un lado una abertura para girar la colcha (unos 25 cm).

Girar la colcha, planchar los cantos. Coser a mano la abertura a ser posible sin que se vea.

B - Cojín patchwork

13 Patrón para la distribución de las rayas, cuadrados y rectángulos.

Costura posterior central / cremallera

14 Encarar las piezas inferiores del cojín derecho contra derecho, coser la costura central, dejando entre las marcas una abertura para la cremallera. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos, en los cantos de abertura planchar entornando.

15 Hilvanar la cremallera oculta debajo de los cantos y pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Pieza central

16 Coser los cuadrados y rectángulos de tres tiras distintas como se muestra en el patrón. Planchar los márgenes abiertos.

17 Coser las tiras en dirección vertical, la central está formada sólo por cuadrados. Planchar los márgenes abiertos.

Marco

18 Coser las tiras 15 y 16 por los cantos largos. Planchar los márgenes abiertos.

19 Coser una tira a un canto de la pieza central, pillando el canto de la tira estrecha. La tira empieza justo con el rectángulo superior izquierdo de la pieza central (véase patrón) y termina a unos 5 cm antes del extremo abajo (flecha). El resto de la costura se cierra después. Planchar los márgenes abiertos.

dan onder. Steeds de rand van de smalle strook vaststikken. De naden openstrijken.

Eerst de rest van de naad bij de eerste lange strook tot onder tot de dwarsstrook stikken (zie tekening 10).

20 De rits opendoen. De onderkant van het kussen op de bovenkant leggen (goede kanten op elkaar), de randen rondom op elkaar stikken.

Kussen keren, de randen strijken.

C - Patchworkplacemat

21 De tekening voor de indeling van de stroken, vierkanten en rechthoeken.

Middelste deel

22 Vierkanten en rechthoeken tot vier afzonderlijke rijen aan elkaar stikken (zie tekening).

De naden openstrijken.

23 De rijen in lengterichting aan elkaar stikken.

De naden openstrijken.

Rand

24 De twee korte stroken (deel 22) aan weerszijden bij de korte randen van het middelste deel vaststikken.

De naad openstrijken.

25 De twee lange stroken (deel 20) boven en onder bij de lange randen vaststikken.

De naden openstrijken.

26 De twee resterende stroken (deel 21) bij de korte randen vaststikken.

De naad openstrijken.

27 De onderkant van de placemat op de bovenkant leggen (goede kanten op elkaar), de randen rondom op elkaar stikken, daarbij bij een korte rand een stuk openlaten om te keren (ca. 10 cm).

Placemat keren, de randen strijken. Het stukje naad met de hand met onzichtbare steken dichtnaaien.

Attaccare le strisce rimaste una dopo l'altra, prima di traverso in alto, poi per lungo sul bordo destro, poi di traverso in basso. Di volta in volta si attacca il bordo della striscia stretta. Stirare aperti i margini.

Chiudere per ultimo il tratto della cucitura ancora aperto della prima striscia longitudinale fino all'estremità della striscia orizzontale inferiore, vedi anche la figura 10.

20 Aprire la lampo. Disporre la parte inferiore sulla parte superiore del cuscino, diritto su diritto, cucire insieme i bordi tutt'intorno. Rivoltare il cuscino, stirare i bordi.

C - Set all'americana patchwork

21 Modello per la disposizione delle righe, dei quadrati e dei rettangoli.

Parte centrale

22 Cucire insieme i quadrati ed i rettangoli formando quattro strisce separate, come mostra il modello.

Stirare aperti i margini.

23 Cucire insieme le strisce in senso longitudinale.

Stirare aperti i margini.

Cornice

24 Cucire le due strisce corte (parti 22) ad ambo i lati sui lati stretti della parte centrale.

Stirare aperti i margini.

25 Cucire le due strisce lunghe (parti 20) in alto ed in basso sui bordi lunghi.

Stirare aperti i margini.

26 Cucire le altre due strisce (parti 21) ad ambo i lati sui bordi stretti.

Stirare aperti i margini.

27 Disporre la parte inferiore sulla parte superiore, diritto su diritto, cucire insieme i bordi tutt'intorno, su un lato stretto lasciare aperto un tratto di ca. 10 cm per poter rivoltare la tovaglietta.

Rivoltare la tovaglietta, stirare i bordi. Chiudere a mano, possibilmente a punti invisibili, il tratto della cucitura ancora aperto.

Coser una tras otra las tiras restantes, primero arriba en horizontal, luego en vertical en el canto derecho y luego abajo en horizontal. Se pill a el canto de la tira estrecha. Planchar los márgenes abiertos.

Al final cerrar el resto de la costura desde la primera tira vertical hasta al final de la tira inferior horizontal (véase también el dibujo 10).

20 Abrir la cremallera. Poner la parte inferior de la pieza de cojín sobre la parte externa encarando los derechos, coser montados los cantos alrededor.

Girar el cojín, planchar los cantos.

C - Mantelito patchwork

21 Patrón para la distribución de las tiras, cuadrados y rectángulos.

Pieza central

22 Coser los cuadrados y rectángulos de cuatro tiras distintas como se muestra en el patrón.

Planchar los márgenes abiertos.

23 Coser las tiras en dirección vertical.

Planchar los márgenes abiertos.

Marco

24 Coser las dos tiras cortas (piezas 22) a ambos lados de los lados estrechos de la pieza central.

Planchar los márgenes abiertos.

25 Coser las dos tiras largas (pieza 20) arriba y abajo en los cantos largos. Planchar los márgenes abiertos.

26 Coser las dos tiras restantes (piezas 21) a ambos lados de los cantos estrechos. Planchar los márgenes abiertos.

27 Colocar la parte inferior del set a la parte superior con los derechos encarados, coser montados los cantos alrededor, dejando a un lado una abertura (aprox. 10 cm) para girar.

Girar el set, planchar los cantos. Coser la abertura a mano a ser posible sin que se vea.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A - TÄCKE

- 1 Undersida 2x (I)
- 2 Inre långrand 2x (I)
- 3 Inre långrand 2x (III)
- 4 Mellersta långrand 2x (I)
- 5 Mellersta långrand 2x (II)
- 6 Yttre långrand 2x (I)
- 7 Inre tvärrand 2x (I)
- 8 Inre tvärrand 2x (III)
- 9 Mellersta tvärrand 2x (I)
- 10 Mellersta tvärrand 2x (II)
- 11 Yttre tvärrand 2x (I)
- 12 Kvadrat 2x (IV+V) 3x (VI-IX)
- 13 Rektangel 2x (IV+V)

B - KUDDE

- 14 Undersida 2x
- 15 Yttre rand 4x
- 16 Inre rand 4x
- 17 Kvadrat 7x
- 18 Rektangel 4x

C - BORDSTABLETT

- 19 Undersida 1x
- 20 Yttre tvärrand 2x
- 21 Yttre långrand 2x
- 22 Inre långrand 2x
- 23 Kvadrat 10x
- 24 Rektangel 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Klipp ut mönsterdelarna för önskad modell från mönsterarket.

A: De romerska siffrorna I till IX betecknar tygerna i vilka delarna klipps till.

TILLKLIPPNING

Observera: Tvätta och pressa tygerna (eventuellt sorterade efter färg) före tillklippningen för att undvika att de krymper eller färgar av sig senare.

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Klipp till delarna vid dubbelt tyglager. Tygets rätsida ligger inåt. Nåla fast delarna på avigsidan.

1 cm sömsmån är inberäknad i mönstret.

Du kan klippa ut mönsterdelarna direkt utmed pappersmönstrens kanter.

De streckade linjerna (– – –) i mönsterdelarna visar sömsmåner och var delarna ska sys ihop.

A

VIGTIGT: Vi visar inte alla mönsterdelar fullständiga eftersom de är mycket långa. Pilarna anger åt vilket håll delarna förlängs. Det angivna måttet är det tillklippta delens totala mått inkl sömsmåner. Remsorna 3 och 5 sys ihop i två delar, dvs rita av pappersmönsterdelarna så ofta tills den angivna längden uppnåtts. **Observera:** Lagg till 2 cm sömsmån för hopfognings sömmen.

Tyger I till IX:

Klipp till delarna 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11 i tyg I (enfärgat).
Klipp till delarna 5 och 10 i tyg II, delarna 3 och 8 i tyg III.
Klipp till del 12 vardera 2x i tyg IV och V samt vardera 3x i tyg VI, VII, VIII och IX (= totalt 16 kvadrater).
Klipp till del 13 vardera 2x i tyg IV och V (= 4 rektangler).
➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

BC

Tygresten

Kudden och bordstabletten klipps till i tygresten.
Du kan räkta dig efter bilderna och sammanställa tygerna efter eget tycke och smak.

MARKERING

DANSK

MØNSTERDELE:

A - TÆPPE

- 1 Underside 2x (I)
- 2 Strimmel på langs indvendig 2x (I)
- 3 Strimmel på langs indvendig 2x (III)
- 4 Strimmel på langs midten 2x (I)
- 5 Strimmel på langs midten 2x (II)
- 6 Strimmel på langs udvendig 2x (I)
- 7 Tværstrimmel indvendig 2x (I)
- 8 Tværstrimmel indvendig 2x (III)
- 9 Tværstrimmel midten 2x (I)
- 10 Tværstrimmel midten 2x (II)
- 11 Tværstrimmel udvendig 2x (I)
- 12 Kvadrat 2x (IV+V) 3x (VI-IX)
- 13 Rektangel 2x (IV+V)

B - PUDE

- 14 Underside 2x
- 15 Strimmel udvendig 4x
- 16 Strimmel indvendig 4x
- 17 Kvadrat 7x
- 18 Rektangel 4x

C - DÆKKESERVIENT

- 19 Underside 1x
- 20 Tværstrimmel udvendig 2x
- 21 Strimmel på langs udvendig 2x
- 22 Strimmel på langs indvendig 2x
- 23 Kvadrat 10x
- 24 Rektangel 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Klip mønsterdelene til den ønskede model ud af mønsterarket.

A: De romerske tal I til IX kendetegner de stoffer, ud af hvilke, delene bliver klippede.

KLIPNING

Vær opmærksom: Vask (evt. opdelt efter farve) og stryg stoffene inden klippingen, for at forhindre at stofferne senere krymper eller farverne løber ud i hinanden.

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Klipning af dele i dobbelt stoflag. Retsiden af stoffet ligger indad. Hæft delene på vrangen af stoffet.

1 cm sømrum er inkluderet i mønstret.

Du kan således klippe stofdelene ud direkte langs papirmønstret kanter.

De stiplede linjer (– – –) i mønsterdelene viser sømrummene og hvor delene bliver syet sammen.

A

VIGTIGT: Det er ikke alle mønsterdelene der forefindes i fuld længde, da de er meget lange. Pilene angiver i hvilken retning der skal forlænges. Det angivne mål er det samlede mål på delen inklusiv sømrum.
Strimlerne 3 og 5 bliver hver især syet sammen af 2 dele, dvs. du skal indtegne papirmønstrelele på stoffet, så mange gange, som der skal til, for at opnå det angivne længde. **vær opmærksom:** Du skal lægges 2 cm sømrum til, til sammensyningssømmen.

Stofferne I til IX:

Klip delene 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11 ud af stof I (ensfarvet).
Klip delene 5 og 10 ud af stof II, klip delene 3 og 8 ud af stof III.
Klip del 12 2x ud af hver af stofferne IV og V samt 3x ud af hver af stofferne VI, VII, VIII og IX (= ialt 16 kvadrater).
Klip del 13 2x ud af hver af stofferne IV og V (= 4 rektangler).
➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

BC

Stofrester

Puden og dækkeservietten bliver klippet ud af stofrester:
Du kan orientere dig efter afbildningen og sætte stofferne sammen efter din egen smag.

MARKERING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А - ПОКРЫВАЛО

- 1 Нижняя часть 2x (I)
- 2 Продольная внутренняя полоса 2x (I)
- 3 Продольная внутренняя полоса 2x (III)
- 4 Продольная средняя полоса 2x (I)
- 5 Продольная средняя полоса 2x (II)
- 6 Продольная внешняя полоса 2x (I)
- 7 Поперечная внутренняя полоса 2x (II)
- 8 Поперечная внутренняя полоса 2x (III)
- 9 Поперечная средняя полоса 2x (I)
- 10 Поперечная средняя полоса 2x (II)
- 11 Поперечная внешняя полоса 2x (I)
- 12 Квадрат 2x (IV+V) 3x (VI-IX)
- 13 Прямоугольник 2x (IV+V)

В - НАВОЛОЧКА

- 14 Задняя часть 2x
- 15 Внешняя полоса 4x
- 16 Внутренняя полоса 4x
- 17 Квадрат 7x
- 18 Прямоугольник 4x

С - САЛФЕТКА

- 19 Нижняя часть 1x
- 20 Поперечная внешняя полоса 2x
- 21 Продольная внешняя полоса 2x
- 22 Продольная внутренняя полоса 2x
- 23 Квадрат 10x
- 24 Прямоугольник 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Вырезать детали выбранной модели из листа выкроек.

A: римскими цифрами I - IX обозначены ткани, из которых выкраиваются детали.

РАСКРОЙ

Пожалуйста, внимание: перед раскроем необходимо выстирать все ткани и приутюжить, чтобы избежать их усадки в готовом изделии (ткани стирать раздельно по цветам и удостовериться, что они не линяют).

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложеной вдвое ткани.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Ткань складывать вдвое, лицевой стороной вовнутрь. Детали выкройки приколоть на ткань с изнаночной стороны.

Припуски на швы шириной 1 см уже учтены в выкройке.

Поэтому детали следует выкраивать непосредственно по контурами бумажной выкройки.

Пунктирные линии (– – –) на деталях выкройки обозначают припуски на швы и где следует стачивать детали кроя.

A

ВАЖНО: выкройки не всех деталей приведены полностью, так как эти детали слишком длинные. Стрелки показывают в каком направлении удлинять детали. Приведенные данные обозначают длину готовой детали, включая припуски на швы.
Полосы 3 и 5 состояются из двух частей, и деталь бумажной выкройки накладывается на ткань столько раз, сколько необходимо для получения детали нужной длины. **Пожалуйста, внимание:** при выкраивании частей полос не забудьте дать припуски на соединительные швы шириной по 2 см.

Ткани I - IX:

Детали 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11 выкроить из ткани I (однотонной).
Детали 5 и 10 выкроить из ткани II, а детали 3 и 8 выкроить из ткани III.
Деталь 12 выкроить по 2 раза из тканей IV и ткани V, а также по 3 раза из тканей VI, VII, VIII и IX (= всего 16 квадратов).
Деталь 13 выкроить по 2 раза из тканей IV и V (= 4 прямоугольника).
➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

BC

Лоскуты тканей

Наволочка и салфетка выкраиваются из лоскутов разных тканей: ориентируйтесь на эскизы моделей и свой собственный вкус.

РАЗМЕТКА

ABC

TIPS: Markera alla tygdelar med motsvarande mönsterdelsnummer och tygbeteckning (romerska siffror) så snart du tar bort pappersmönsterdelarna från de tillklippta tygdelarna. Det är viktigt för att kunna anordna och sy ihop tygdelarna efter mallen.

MELLANLÄGG

C

Klipp till del 19 1x i mellanlägg och pressa fast det på tygets avigsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

A - Lapptäcke

1

Mall för anordning av ränder, kvadrater och rektangler.

Bakre mittsöm / underside

2

Lägg de bakre tygväderna räta mot räta och sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Mittstycke / översida

3

Sy ihop kvadrater och rektangler till tre separata väder enligt mallen. Pressa isär sömsmånerna.

4

Sy ihop väderna i längdriktningen. Pressa isär sömsmånerna.

Inre ram

Den inre ramen består av långränderna delar 2 + 3, samt tvärränderna delar 7 + 8. Sy ihop remsorna del 3 till två långränder.

Långränder

5

Sy ihop remsorna 2 och 3 i långsidorna. Pressa isär sömsmånerna.

Tvärränder

Sy ihop remsorna 7 och 8 på samma sätt och pressa.

6

Sy fast en långrand vid en långsida på mittstycket, då sys den smala remsan fast. Remsan börjar på samma nivå som mittstyckets övre vänster rektangel och skjuter ut nedtill. Sömmen slutar ca 5 cm före mittstyckets nedre ände (pil). Den övriga sömmen sys ihop senare. Pressa isär sömsmånerna.

7

Sy fast en tvärrand vid täckets övre kant, då sys kanten av den smala remsan fast. Pressa isär sömsmånerna.

8

Sy fast den andra långranden vid den andra kanten, då sys den smala remsan fast. Pressa isär sömsmånerna.

MARKERING

ABC

TIP: Kendetegn venligst stofdelene med tilhørende mønsterdelnummer og stofbetegnelse (romerske tal), lige når du fjerner papirmønsterdelene fra stoffet. Dette er meget vigtigt, så du kan placere stofdelene efter forlægget og sy dem sammen.

INDLÆG

C

Klip del 19 1x ud af indlægget og stryg det på vrangen af stofdelene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

A - Patchwork-tæppe

1

Forlæg til placeringen af strimler, kvadrater og rektangler.

Bag, midtersøm / underside

2

Læg de bag, stofbaner ret mod ret og sy den bag, midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden.

Midterdel / overside

3

Sy kvadraterne og rektanglerne sammen til tre separate baner, som vist på forlægget. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

4

Sy banerne til hinanden ved de lange kanter. Pres sømrummene fra hinanden.

Indvendige ramme

Den indvendige ramme består af de langsgående strimler delene 2 + 3, samt tværstrimlerne delene 7 + 8. Sy del 3 strimlerne sammen til to langsgående strimler.

Strimler på langs

5

Sy strimlerne 2 og 3 til hinanden ved de lange kanter. Pres sømrummene fra hinanden.

Tværstrimler

Sy strimlerne 7 og 8 til hinanden på samme måde, pres.

6

Sy en langsgående strimmel fast ved en af midterdelens lange kanter, sy hermed den smalleste strimmels kant fast. Strimlen begynder ved kanten af midterdelens øverste venstre rektangel og rager udenfor midterdelens nederste kant. Sømmen skal ende ca. 5 cm fra midterdelens nederste ende (pil). Resten af sømmen bliver syet til senere. Pres sømrummene fra hinanden.

7

Sy en tværstrimmel fast ved tæppets øverste kant, sy hermed den smalleste strimmels kant fast. Pres sømrummene fra hinanden.

8

Sy den anden langsgående strimmel på den anden kant, sy hermed den smalleste strimmels kant fast. Pres sømrummene fra hinanden.

ABC

СОВЕТ: прежде чем откладывать детали бумажной выкройки от деталей кроя пронумеруйте все детали соответственно их порядковому номеру и обозначьте все ткани (римскими цифрами). Это необходимо для правильного соединения и стачивания деталей согласно приведенной схеме.

ПРОКЛАДКА

C

Деталь 19 выкроить из прокладки 1 раз и приутюжить на изнаночную сторону детали кроя.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.

A - Покрывало в стиле пэчворк

1

Схема расположения полос, квадратов и прямоугольников.

Средний нижний шов / нижняя сторона

2

Нижние части сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов. Припуски шва разутюжить.

Центральная часть / верхняя сторона

3

Квадраты и прямоугольники стачать в три отдельные полосы так, как показано на схеме. Припуски швов разутюжить.

4

Полосы стачать в продольном направлении. Припуски швов разутюжить.

Внутренняя кайма

Внутренняя кайма состоит из продольных полос (детали 2 + 3), а также из поперечных полос (детали 7 + 8). Части полос (деталь 3) стачать в две продольные полосы.

Продольные полосы

5

Полосы (детали 2 и 3) стачать по продольным срезам. Припуски швов разутюжить.

Поперечные полосы

Полосы (детали 7 и 8) стачать так же. Припуски швов разутюжить.

6

Одну продольную полосу притачать к одному продольному срезу центральной части, при этом притачивается узкая полоса. Полоса начинается у верхнего среза левого верхнего прямоугольника центральной части, а внизу выступает. Шов закончить, не доходя ок. 5 см до нижнего среза центральной части (стрелка). Этот участок шва закрывается позднее. Припуски шва разутюжить.

7

Одну поперечную полосу притачать к верхнему срезу покрывала, при этом притачивается срез узкой полосы. Припуски шва разутюжить.

8

Вторую продольную полосу притачать ко второму срезу центральной части, при этом притачивается срез узкой полосы. Припуски шва разутюжить.

SVENSKA

A

9 Sy fast den andra tvärranden **nedtill** vid täcket, då sys den smala remsan fast. Pressa isär sömsmånerna.

10 Sy till sist ihop resten av den öppna sömmen ända ned = vänster hörn.

Mellersta ram

Den mellersta ramen består av långgränderna delar 4 + 5 samt tvärränderna delar 9 + 10. Sy ihop remsorna del 5 till två långgränder.

Långgränder

Sy fast remsorna 4 och 5 i långsidorna. Pressa isär sömsmånerna.

Tvärränder

Sy ihop remsorna 9 och 10 på samma sätt, pressa.

11 Sy fast en långrand vid en långsida av den inre ramen, då sys kanten av den smala remsan fast. Remsan börjar upptill på samma nivå som tvärramen (se mallen) och slutar ca 5 cm före slutet av den nedre tvärramen (pil). Den övriga sömmen sys ihop senare. Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast övriga remsor enligt följande: Övre tvärrand, höger långrand, nedre tvärrand (se även teckningarna 7, 8 och 9). Sy fast de smala remsornas ena kant. Pressa isär sömsmånerna.

Sy till sist ihop den övriga sömmen nedtill (se teckning 10).

Yttre ram

Sy fast långgränderna och tvärränderna (delar 6 och 11) växelvis vid täcket, se även text och teckningar 6 till 10.

12 Lägg täckets undersida räta mot räta på översidan, sy ihop kanterna runtom, men lämna en öppning i en kortsida för att vända igenom (ca 25 cm).

Vänd täcket, pressa kanterna. Sy ihop det öppna sömstället för hand med så osynliga stygn som möjligt.

B - Lappkudde

13 Mall för anordning av ränder, kvadrater och rektangler.

Bakre mittsöm / blyxtlås

14 Lägg kuddens underdelar räta mot räta, sy mittsömmen, men lämna blyxtåsprundet öppet mellan sprundmarkeringarna. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in sprundkanterna.

15 Träckla fast blyxtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda, och sy fast det med blyxtlåspressarfoten.

Mittstycke

16 Sy ihop kvadrater och rektangler till tre separata remsor enligt mallen. Pressa isär sömsmånerna.

17 Sy ihop remsorna i längdriktningen, den mellersta raden består endast av kvadrater. Pressa isär sömsmånerna.

Ram

18 Sy ihop remsorna 15 och 16 i långsidorna. Pressa isär sömsmånerna.

19 Sy fast en remsa vid en av mittstyckets kanter, då sys kanten av den smala remsan fast. Remsan börjar på samma nivå som mittstyckets övre vänster rektangel (se mallen) och slutar ca 5 cm före den nedre änden (pil). Den övriga sömmen sys ihop senare.

DANSK

A

9 Sy den anden tværstrimmel fast ved tæppets **nederste** kant, sy hermed den smalleste strimmels kant fast. Pres sømrummene fra hinanden

10 Sy nu resten af den åbne søm til hele vejen ned = venstre hjørne.

Midterste ramme

Den midterste ramme består af de langsgående strimler delene 4 + 5, samt tværstrimlerne delene 9 + 10. Sy del 5 strimlerne sammen til to langsgående strimler.

Strimler på langs

Sy strimlerne 4 og 5 til hinanden ved de lange kanter. Pres sømrummene fra hinanden.

Tværstrimler

Sy strimlerne 9 og 10 til hinanden på samme måde, pres.

11 Sy en langsgående strimmel fast ved en af den indvendige rammes lange kanter, sy hermed den smalleste strimmels kant fast. Strimlen begynder ved kanten af tværrammen (se forlæggel) og ender ca. 5 cm fra tværrammens nederste kant (pil). Resten af sømmen sys til senere. Pres sømrummene fra hinanden.

Sy de resterende strimler fast ved den smalleste strimmels kant og i nævnte rækkefølge: Øverste tværstrimmel, højre langsgående strimmel, nederste tværstrimmel, (se tegningerne 7, 8 og 9). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy nu resten af den åbne søm til hele vejen ned (se tegning 10).

Udvendige ramme

Sy afvekslende de langsgående strimler og de tværgående strimler (delene 6 og 11) på tæppet, se tekst og tegningerne 6 til 10.

12 Læg undersiden af tæppet ret mod ret på oversiden, sy kanterne på hinanden hele vejen rundt - lad en åbning stå ved en af enderne (ca. 25 cm) til at vende tæppet igennem.

Vend tæppet, pres kanterne. Sy, i hånden og så usynligt som muligt, vendeåbningen til.

B - Patchwork-pude

13 Forlæg til placeringen af strimler, kvadrater og rektangler.

Bag. midtersøm / lynlås

14 Læg de underste pudedele ret mod ret, sy midtersømmen - lad midtersømmen stå åben imellem slidstegnene til lynlåsen. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidskanterne.

15 Ri lynlåsen under slidskanterne således, at den er skjult og sy den fast med lynlåsstrykfoden.

Midterdel

16 Sy kvadraterne og rektanglerne til hinanden til tre separate strimler, som vist på forlæggel. Pres de enkelte sømrum fra hinanden.

17 Sy strimlerne til hinanden ved de lange kanter; den midt. række består kun af kvadrater. Pres sømrummene fra hinanden.

Ramme

18 Sy strimlerne 15 og 16 til hinanden ved de lange kanter. Pres sømrummene fra hinanden.

19 Sy en strimmel fast ved en af midterdelens kanter, sy hermed den smalleste strimmels kant fast. Strimlen begynder ved kanten af midterdelens øverste højre rektangel (se forlæggel) og ender ca. 5 cm fra midterdelens nederste ende (pil). Resten af sømmen sys til senere. Pres sømrummene fra hinanden.

РУССКИЙ

A

9 Вторую поперечную полосу притачать к покрывалу **внизу**, при этом притачивается срез узкой полосы. Припуски шва разутюжить.

10 Под конец застрочить донизу оставшийся открытым участок шва = левый угол.

Средняя кайма

Средняя кайма состоит из продольных полос (детали 4 + 5), а также поперечных полос (детали 9 + 10). Продольная полоса (деталь 5) состоит из двух частей.

Продольные полосы

Продольные полосы (детали 4 и 5) стачать по продольным срезам. Припуски швов разутюжить.

Поперечные полосы

Поперечные полосы (детали 9 и 10) стачать так же. Припуски швов разутюжить.

11 Одну продольную полосу притачать к одному продольному срезу внутренней каймы, при этом притачивается срез узкой полосы. Полоса начинается сверху у поперечной полосы (см. схему) и заканчивается, не доходя ок. 5 см до конца нижней поперечной полосы (стрелка). Оставшийся участок шва застрачивается позднее. Припуски шва разутюжить.

Оставшиеся полосы притачать в следующей последовательности: верхняя поперечная полоса, правая продольная полоса, нижняя поперечная полоса (см. также рисунки 7, 8 и 9). При этом всегда притачивается срез узкой полосы. Припуски швов разутюжить.

Под конец закрыть оставшийся внизу открытым участок шва (см. рис. 10).

Внешняя кайма

Продольные и поперечные полосы (детали 6 и 11) притачать попеременно к покрывалу, см. также пункты и рис. 6 - 10.

12 Нижнюю часть покрывала сложить с его верхней частью лицевыми сторонами и стачать срезы по периметру, оставив посредине одного короткого шва открытым участок для выворачивания покрывала (длиной ок. 25 см).

Покрывало вывернуть, края приутюжить. Открытый участок шва зашить по возможности потайными стежками.

B - Наволочка в стиле пэчворк

13 Схема расположения полос, квадратов и прямоугольников.

Задний средний шов / застежка на молнию

14 Задние части сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы, оставив открытым разрез для застежки на молнию между поперечными метками. Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить, припуски вдоль краев разреза заутюжить на изнаночную сторону.

15 Застежку-молнию приметать под края разреза и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.

Центральная часть

16 Квадраты и прямоугольники стачать в три отдельные полосы так, как показано на схеме. Припуски всех швов разутюжить.

17 Полосы стачать в продольном направлении, при этом средней полосой является полоса из квадратов. Припуски швов разутюжить.

Кайма

18 Полосы 15 и 16 стачать по продольным срезам. Припуски швов разутюжить.

19 Одну полосу притачать к одному срезу центральной части, при этом притачивается срез узкой полосы. Полоса начинается у верхнего среза верхнего левого прямоугольника центральной части (см. схему) и заканчивается, не доходя ок. 5 см до нижнего конца (стрелка). Оставшийся открытый участок шва застрачивается позднее. Припуски шва разутюжить.

te.
Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast de övriga remsorna en efter en, först på tvären upptill, sedan på längden i höger kant, sedan på tvären nedtill. Varje gång sys kanten av den smala remsan fast. Pressa isär sömsmånerna.

Sy sist ihop den övriga öppna sömmen från den första långgranden till slutet av den nedre tvärranden (se även teckning 10).

20 Öppna blyxtlåset. Lagg kuddelens undersida räta mot räta på översidan, sy ihop kanterna runtom.

Vänd kudden, pressa kanterna.

C - Bordstablett

21 Mall för anordning av ränder, kvadrater och rektangler.

Mittstycke

22 Sy ihop kvadrater och rektangler till fyra separata remsor enligt mallen.
Pressa isär sömsmånerna.

23 Sy ihop remsorna i längdriktningen.
Pressa isär sömsmånerna.

Ram

24 Sy fast de två korta remsorna (delar 22) på båda sidor om mittstyckets kortsidor.
Pressa isär sömsmånerna.

25 Sy fast de två långa remsorna (delar 20) upptill och nedtill vid långsidorna.
Pressa isär sömsmånerna.

26 Sy fast de övriga två remsorna (delar 21) på båda sidor om kortsidorna.
Pressa isär sömsmånerna.

27 Lagg tablettens undersida räta mot räta på översidan, sy ihop kanterna runtom, men lämna en öppning i en kortsida för att vända igenom (ca 10 cm).

Vänd tablett, pressa kanterna. Sy ihop det öppna sömstället för hand med så osynliga stygn som möjligt.

Sy de resterende strimler fast ved den smalleste strimmels kant og i nævnte rækkefølge: først på tværs foroven, så på langs ved den højre kant, så på tværs forneden. Pres sømrummene fra hinanden.

Luk nu resten af den åbne søm fra den første langsgående strimmel ned til enden af den nederste tværgående strimmel (se tegning 10).

20 Åbn' lynlåsen. Læg pudedelens underside ret mod ret på oversiden, sy kanterne på hinanden hele vejen rundt. Vend puden, pres kanterne.

C - Patchwork-dækkeserviet

21 Forlæg til placeringen af strimler, kvadrater og rektangler.

Midterdel

22 Sy kvadraterne og rektanglerne til hinanden til fire separate strimler, som vist på forlægget.
Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

23 Sy strimlerne til hinanden ved de lange kanter.
Pres sømrummene fra hinanden.

Ramme

24 Sy to korte strimler (delene 22) på de smalle kanter af midterdelen.
Pres sømrummene fra hinanden.

25 Sy to lange strimler (delene 20) fast ved de lange kanter foroven og forneden.
Pres sømrummene fra hinanden.

26 Sy, i begge sider, de sidste to strimler (delene 21) fast ved de smalle kanter.
Pres sømrummene fra hinanden.

27 Læg undersiden af dækkeservietten ret mod ret på oversiden, sy kanterne på hinanden hele vejen rundt - lad en åbning (ca. 10 cm) stå ved den ene smalle kant til at vende igennem.

Vend dækkeservietten, pres kanterne. Sy, i hånden og så usynligt som muligt, vendeåbningen til.

Припуски шва разутюжить.

Последовательно притачать оставшиеся полосы: сначала верхнюю поперечную полосу, затем правую продольную полосу, а потом нижнюю поперечную полосу. Всегда притачивается срез узкой полосы. Припуски швов разутюжить.

Под конец застрочить оставшийся открытым участок шва притачивания первой продольной полосы до конца нижней поперечной полосы (см. также рис. 10).

20 Застежку-молнию закрыть. Заднюю часть сложить с передней частью лицевыми сторонами и стачать срезы по периметру.
Наволочку вывернуть, края приутюжить.

C - Сервировочная салфетка в стиле пэчворк

21 Схема расположения полос, квадратов и прямоугольников.

Центральная часть

22 Квадраты и прямоугольники стачать в четыре отдельные полосы так, как показано на схеме.
Припуски швов разутюжить.

23 Полосы стачать в продольном направлении.
Припуски швов разутюжить.

Кайма

24 Две короткие полосы (деталь 22) притачать к коротким срезам центральной части.
Припуски швов разутюжить.

25 Две продольные полосы (деталь 20) притачать к верхнему и нижнему продольным срезам.
Припуски швов разутюжить.

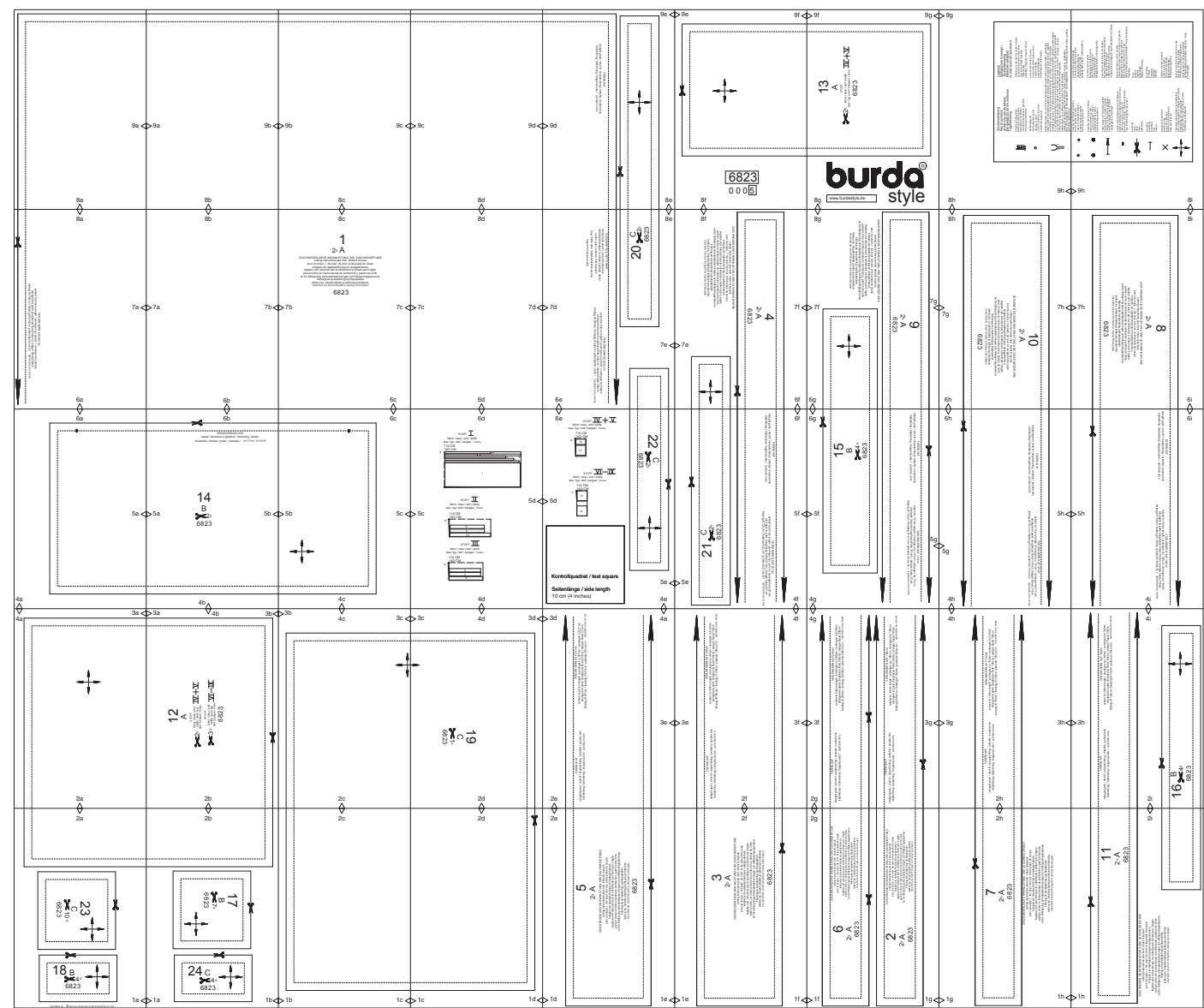
26 Две оставшиеся полосы (деталь 21) притачать по обеим сторонам к коротким срезам.
Припуски швов разутюжить.

27 Нижнюю часть салфетки сложить с ее верхней частью лицевыми сторонами и стачать срезы по периметру, оставив в одном из коротких швов открытый участок для выворачивания (длиной ок. 10 см).

Салфетку вывернуть, края приутюжить. Открытый участок шва зашить по возможности потайными стежками.

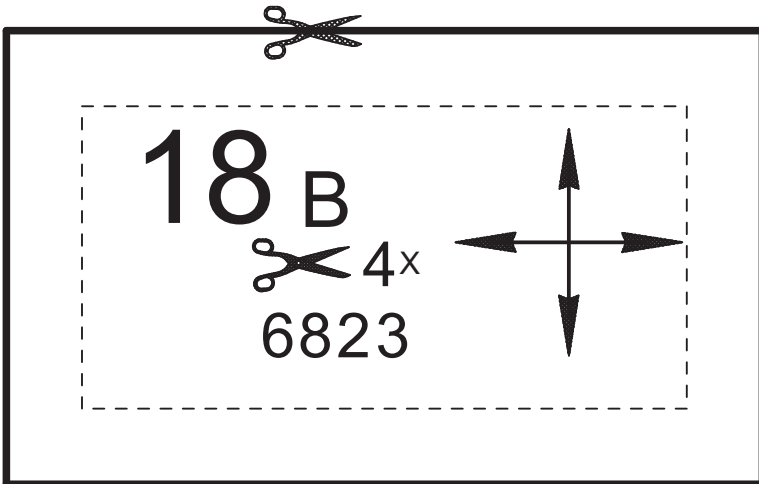
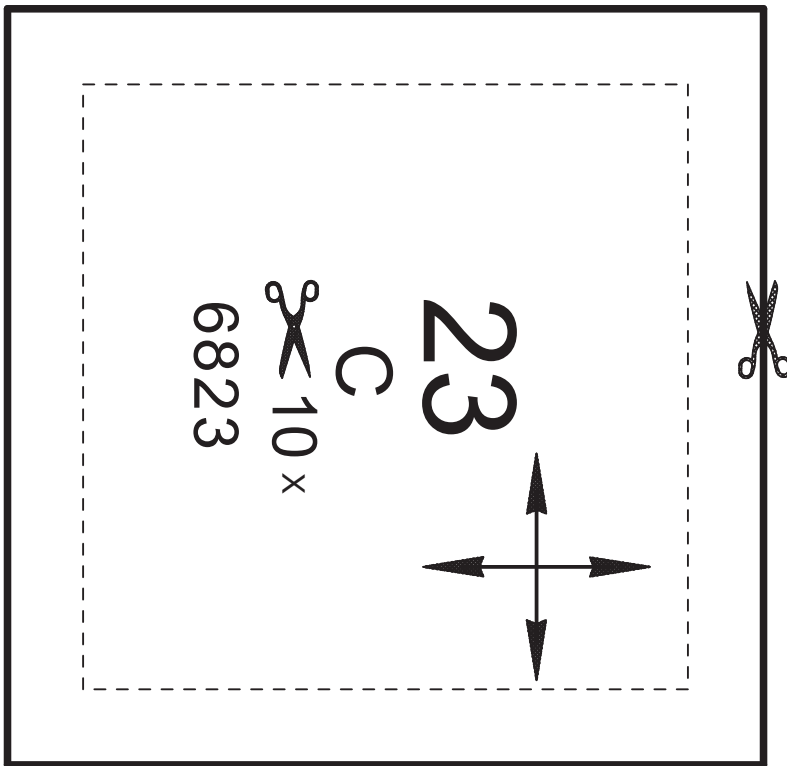
burda Download-Schnitt

Modell 6823



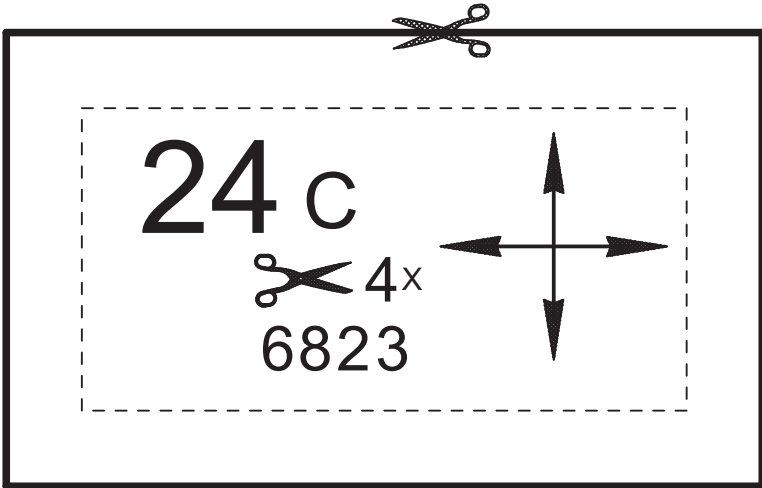
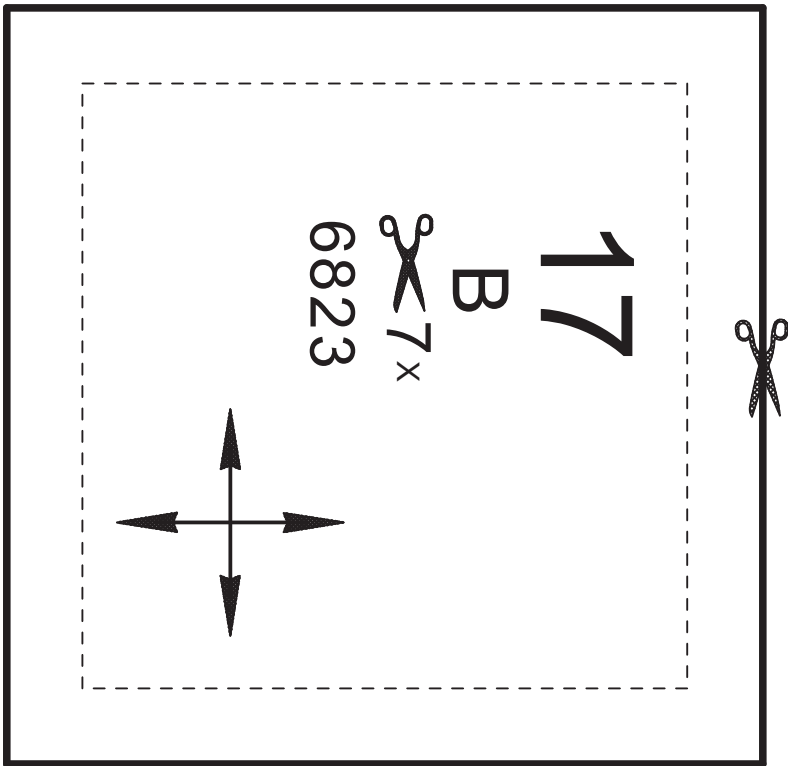
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b



1a

1b

2c

1b

1c

2d



1c

1d

5

2x A

ZUSCHNEIDEN, SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

cutting instructions, see instr. sheet & layouts

pour la coupe, v. les expl. de cout. et les plans de coupe

knippen, zie naaibeschrijving en oplegschema's

tagliare, ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

para el corte, ver instrucciones de confección y planos de corte

se för tillklippning sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna

klipning, se syvejledning og klippeplaner

leikkaus, ks. ompeluhjetta ja leikkuusuunnitelmia

РАСКРОЙ СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

6823



3

2x A

ZUSCHNEIDEN, SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

cutting instructions, see instr. sheet & layouts

pour la coupe, v. les expl. de cout. et les plans de coupe

knippen, zie naaibeschrijving en oplegschema's

tagliare, ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

para el corte, ver instrucciones de confección y planos de corte

se för tillklippning sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna

klipping, se syvejledning og klippeplaner

leikkuu, ks. ompeluohjetta ja leikkuusuunnitelmia

РАСКРОЙ СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

6823



ZUSCHNEIDEN, SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

cutting instructions, see instr. sheet & layouts

pour la coupe, v. les expl. de cout. et les plans de coupe

knippen, zie naaibeschrijving en oplegschema's

tagliare, ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

para el corte, ver instrucciones de confección y planos de corte

se för tillklippning sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna

klipning, se syvejledning og klippeplaner

leikkuu, ks. ompeluohjetta ja leikkuusuunnitelmaa

РАСКРОЙ СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

6

2x A

6823



ZUSCHNEIDEN, SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

cutting instructions, see instr. sheet & layouts

pour la coupe, v. les expl. de cout. et les plans de coupe

knippen, zie naaibeschrijving en oplegschema's

tagliare, ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

para el corte, ver instrucciones de confección y planos de corte

se för tillklippning sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna

klipning, se syvejledning og klippeplaner

leikkuu, ks. ompeluohjetta ja leikkuusuunnitelmaa

РАСКРОЙ СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

2

2x A

6823

1g



7

2x A

6823

2h

ZUSCHNEIDEN, SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

cutting instructions, see instr. sheet & layouts

pour la coupe, v. les expl. de cout. et les plans de coupe

knippen, zie naaibeschrijving en oplegschema's

tagliare, ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

para el corte, ver instrucciones de confección y planos de corte

se för tillklippning sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna

klipping, se syvejledning og klippeplaner

leikkuu, ks. ompeluohjetta ja leikkuusuunnitelmia

РАСКРОЙ СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

1h

1h



11

2^x A

6823

ZUSCHNEIDEN, SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

cutting instructions, see instr. sheet & layouts

pour la coupe, v. les expl. de cout. et les plans de coupe

knippen, zie naalbeschrijving en oplegschema's

tagliare, ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

para el corte, ver instrucciones de confección y planos de corte

se för tillklippning sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna

klipping, se syvejledning og klippeplaner

leikkuu, ks. ompeluohjetta ja leikkusuunnitelmia

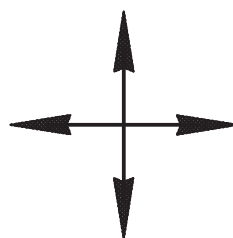
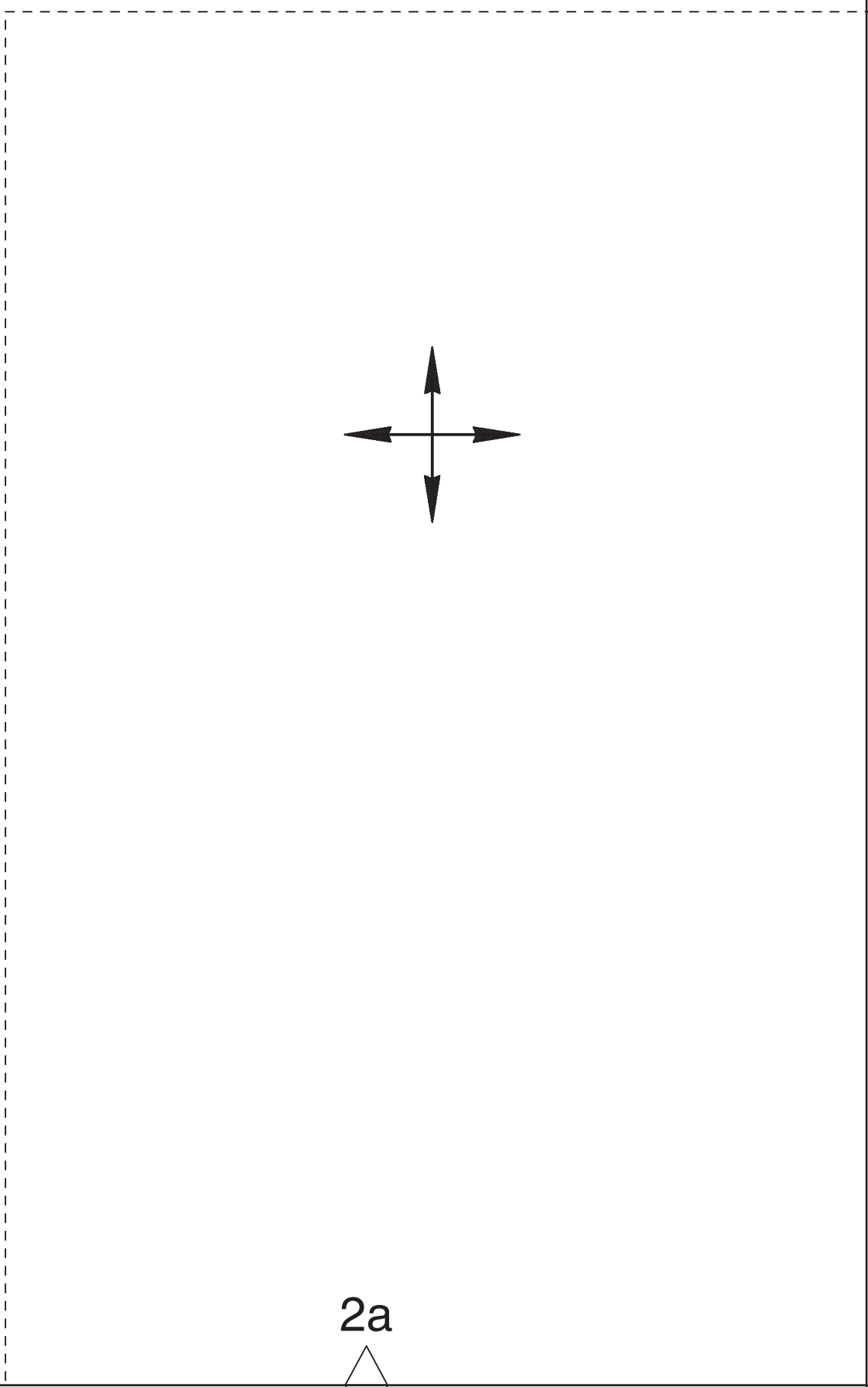
РАСКРОЙ СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

2i

3a



4a



2a



3a

4b

3b

12

A

STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

IV+V



2x

STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

VI-IX

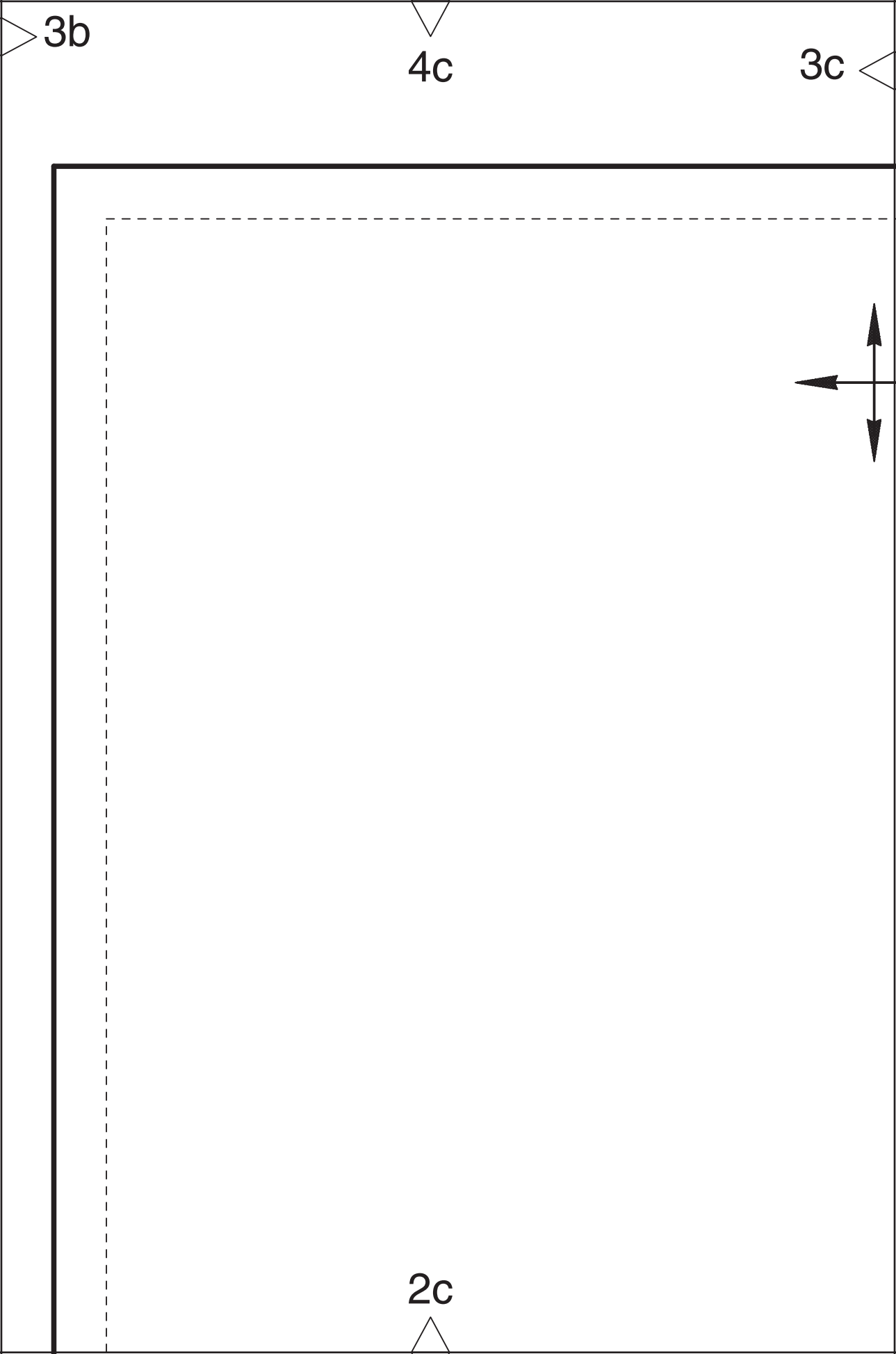


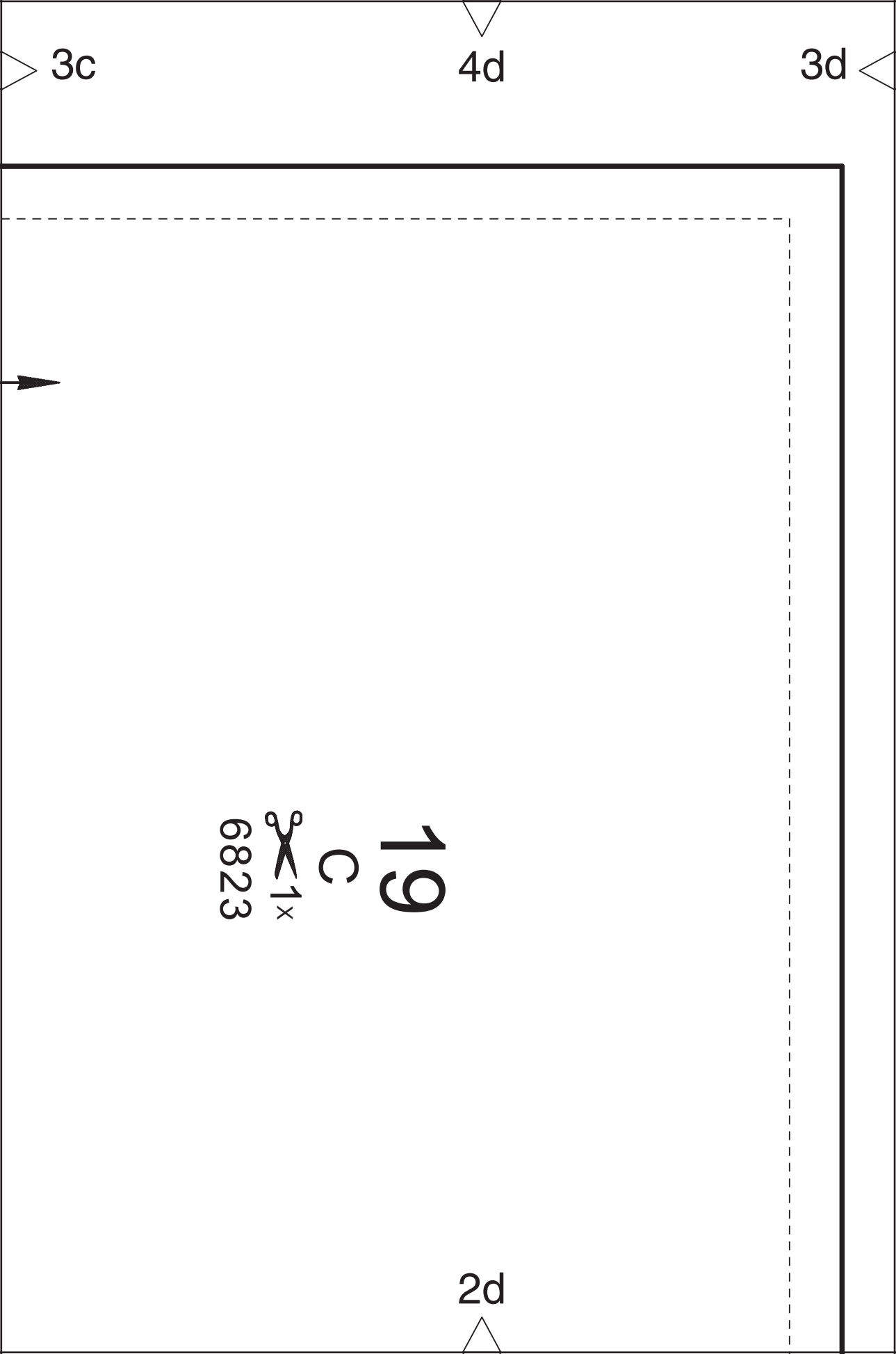
3x

6823

2b







3c

4d

3d

2d

19

C



1x

6823



2e

3d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VERLÄNGERN AUF 221cm

extend to 221cm length / prolonger sur 221cm / verlengen tot 221cm
allungare la parte (lunghezza finita 221cm) / alargar hasta 221cm
förläng till 221cm / forlæng til 221cm / pidennä 221cm:iin / УДЛИНИТЬ НА 221CM

3e

4e



3e



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VERLÄNGERN AUF 195cm

extend to 195cm length / prolonger sur 195cm / verlengen tot 195cm
allungare la parte (lunghezza finita 195cm) / alargar hasta 195cm
förläng till 195 cm / forlæng til 195cm / pidennä 195cm:iin / УДЛИНИТЬ НА 195 CM

2f



3f



4f



2g

3f

4g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VERLÄNGERN AUF 238cm

extend to 238cm length / prolonger sur 238cm / verlengen tot 238cm
allungare la parte (lunghezza finita 238cm) / alargar hasta 238cm
förläng till 238cm / forlæng til 238cm / pidennä 238cm:iin / УДЛИНИТЬ НА 238СМ



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VERLÄNGERN AUF 195cm

extend to 195cm length / prolonger sur 195cm / verlengen tot 195cm
allungare la parte (lunghezza finita 195cm) / alargar hasta 195cm
förläng till 195 cm / forlæng til 195cm / pidennä 195cm:iin / УДЛИНИТЬ НА 195 СМ



3g

4h

3g

2h

3h

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VERLÄNGERN AUF 105cm

extend to 105cm length / prolonger sur 105cm / verlengen tot 105cm
allungare la parte (lunghezza finita 105cm) / alargar hasta 105cm
förläng till 105cm / forlæng til 105cm / pidennä 105cm:iin / УДЛИНИТЬ НА 105CM

3h



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VERLÄNGERN AUF 148cm

extend to 148cm length / prolonger sur 148cm / verlengen tot 148cm
allungare la parte (lunghezza finita 148cm) / alargar hasta 148cm
förläng till 148cm / forlæng til 148cm / pidennä 148cm:iin / удлиннить на 148см

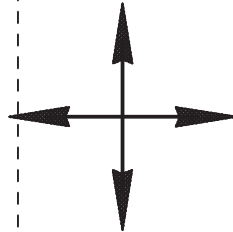


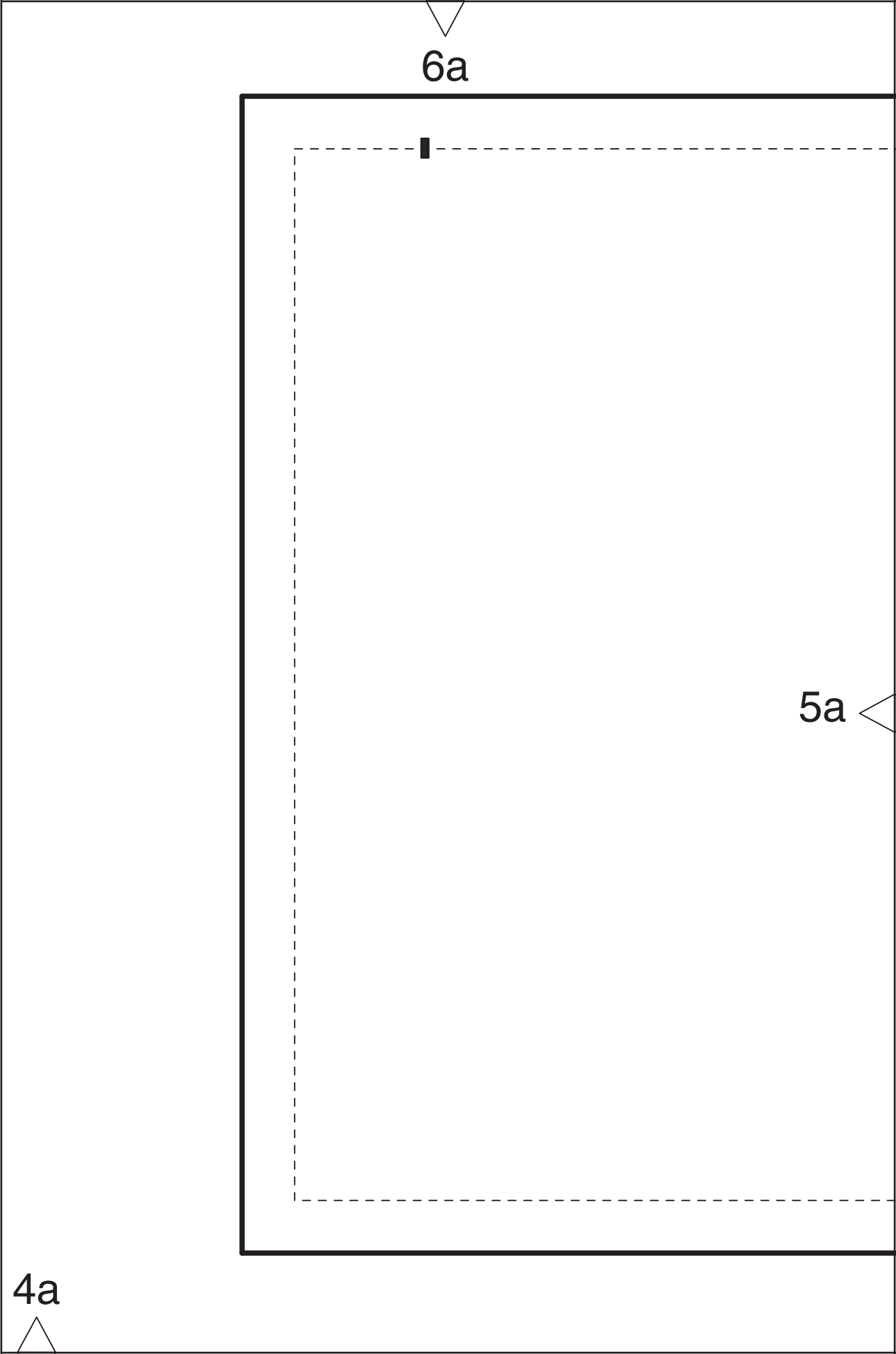
2i

4i



16 B 4x 6823





6b



REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

14

B

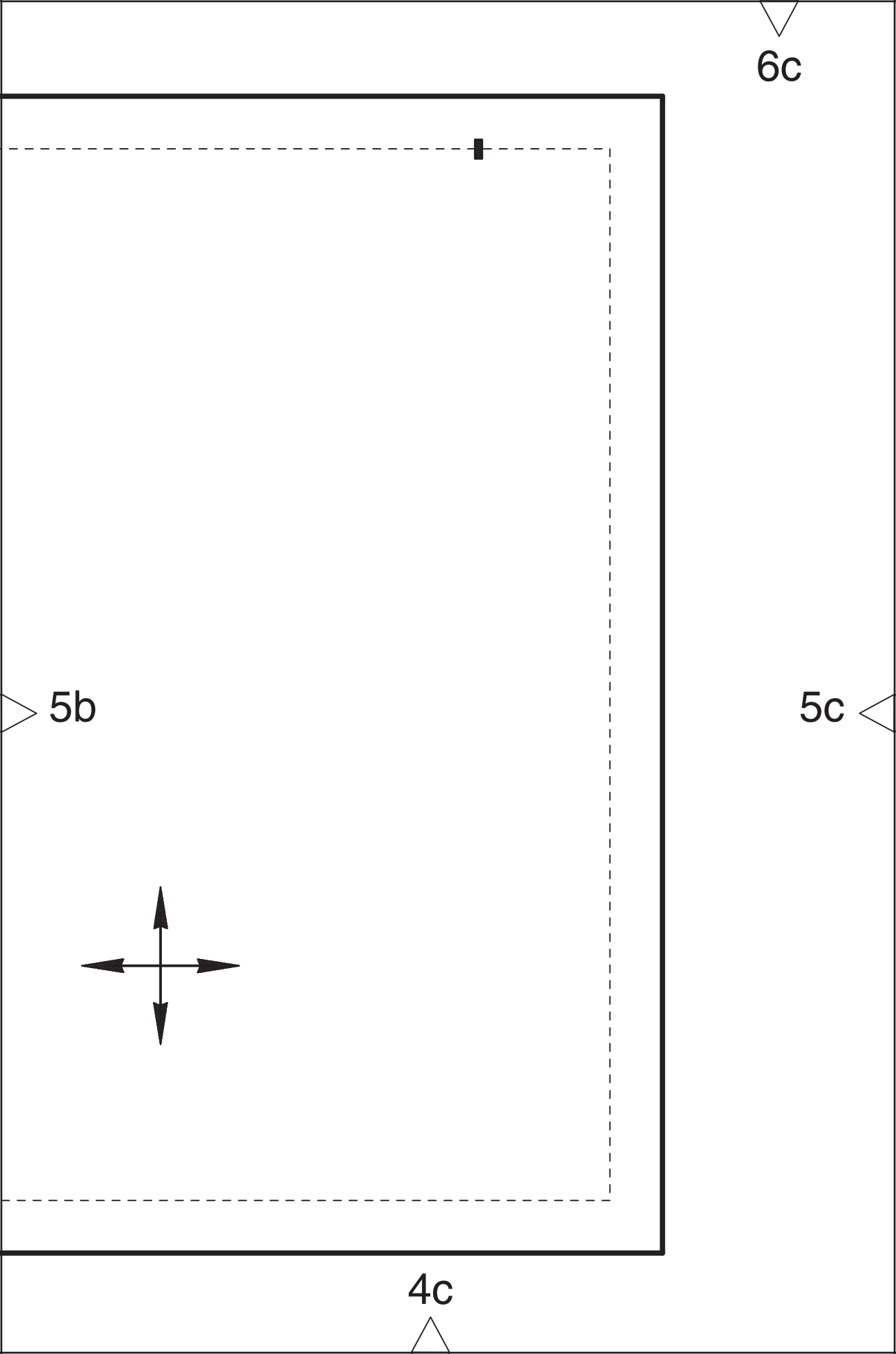
✂ 2^x

6823

5a

5b

4b

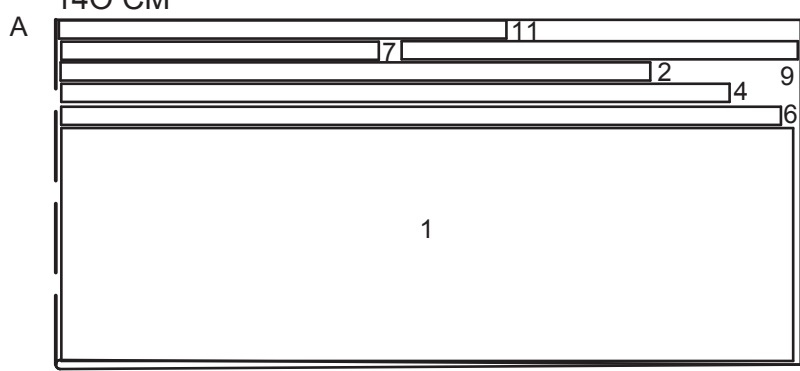


6d

STOFF **I**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

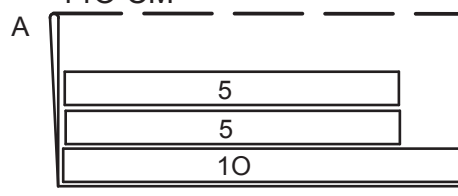
114 CM
140 CM



STOFF **II**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

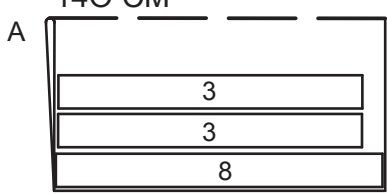
114 CM
140 CM



STOFF **III**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM



4d

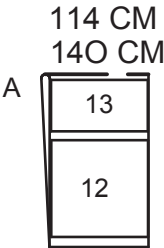
5d

5c

6e

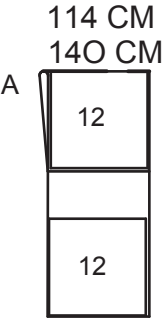
STOFF **IV+V**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



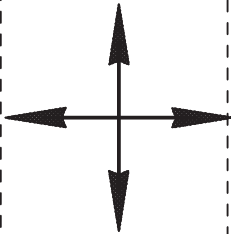
STOFF **VI-IX**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



5d

22 C
6823
2x



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5e

4e

6f

5f

4f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansunta / ДОЛБАЯ НИТЬ

VERLÄNGERN AUF 221cm

extend to 221cm length / prolonger sur 221cm / verlengen tot 221cm
allungare la parte (lunghezza finita 221cm) / alargar hasta 221cm
förläng till 221 cm / forlæng til 221cm / pidennä 221cm:iin / УДЛИНИТЬ НА 221CM



21 C
x2
6823

5e



5g



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådretning / langansuunta / ДОПЕВАЯ НИТЬ

VERLÄNGERN AUF 131cm

extend to 131cm length / prolonger sur 131cm / verlengen tot 131cm
allungare la parte (lunghezza finita 131cm) / alargar hasta 131cm
förläng till 131cm / forlæng til 131cm / pidenä 131cm:lin / УДЛИНИТЬ НА 131CM

6823
4x
✂

B

15



6g

5f

4g

5h



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VERLÄNGERN AUF 131cm

extend to 131cm length / prolonger sur 131cm / verlengen tot 131cm
allungare la parte (lunghezza finita 131cm) / alargar hasta 131cm
förläng till 131cm / forlæng til 131cm / pidennä 131cm:iin / УДЛИНИТЬ НА 131CM



6h

5g

4h



6i

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

VERLÄNGERN AUF 105cm

extend to 105cm length / prolonger sur 105cm / verlengen tot 105cm
allungare la parte (lunghezza finita 105cm) / alargar hasta 105cm
förläng till 105cm / forlæng til 105cm / pidenä 105cm:iin / УДЛИНИТЬ НА 105CM

4i



5h

7a

8a

6a

VERLÄNGERN AUF 242 cm

extend to 242cm length / prolonger sur 242cm / verlengen tot 242cm

allungare la parte (lunghezza finita 242cm) / alargar hasta 242cm

forlång till 242cm / forlæng til 242cm / pidenä242 cm:iin / удлинитъ на 242 см





8b



7a

7b



6b



8c

1

2x A

ZUSCHNEIDEN, SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

cutting instructions, see instr. sheet & layouts

pour la coupe, v. les expl. de cout. et les plans de coupe

knippen, zie naaibescrijving en oplegschema's

tagliare, ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

para el corte, ver instrucciones de confección y planos de corte
se för tillklippning sömnadsbeskrivningen och tillklipningsplanerna

klipning, se syvejledning og klippeplaner

leikkuu, ks. ompeluhjetta ja leikkuusuunnitelmia

РАСКРОЙ СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

6823

7b

7c

6c



8d



6d



7c



7d

8e

7e

6289



20 C

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

VERLÄNGERN AUF242 cm

extend to 242cm length / prolonger sur 242cm / verlengen tot 242cm
allungare la parte (lunghezza finita 242cm) / alargar hasta 242cm
förläng till 242cm / förlæng til 242cm / pidenmä242 cm:iin / удлинитЬ на 242 CM



7d

6e

7f

6f

4
2x A
6823



ZUSCHNEIDEN, SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

cutting instructions, see instr. sheet & layouts

pour la coupe, v. les expl. de cout. et les plans de coupe

kriippen, zie naaibescrijving en oplegschema's

tagliare, ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

para el corte, ver instrucciones de confección y planos de corte

se för tillklippning sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna

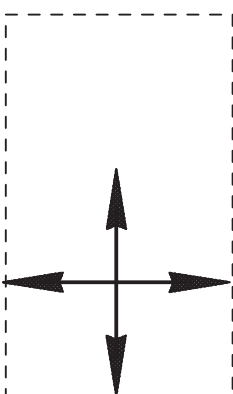
klipning, se syvejledning og klippeplaner

leikkuu, ks. ompeluohjetta ja leikkuusuunnitelmia

РАСКРОЙ СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

8f

7e



7g

9

2x A

6823

ZUSCHNEIDEN, SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

cutting instructions, see instr. sheet & layouts

pour la coupe, v. les expl. de cout. et les plans de coupe

knippen, zie naaibeschriving en oplegschema's

tagliare, ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

para el corte, ver instrucciones de confección y planos de corte

se för tillklippning sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna

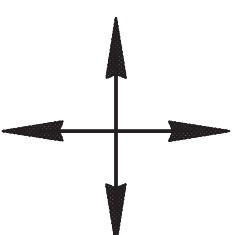
Klippning, se syvejledning og klippeplaner

leikkuu, ks. ompeluhjetta ja leikkusuunnitelmia

РАСКРОЙ СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

8g

7f



6g

7h

10

2x A

ZUSCHNEIDEN, SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

cutting instructions, see instr. sheet & layouts

pour la coupe, v. les expl. de cout. et les plans de coupe

knippen, zie naaibeschrjving en oplegschema's

tagliare, ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

para el corte, ver instrucciones de confección y planos de corte

se för tillklippning sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna

klipping, se syvejledning og klippeplaner

leikkuu, ks. ompeluohjetta ja leikkuusuunnitelmaa

РАСКРОЙ СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

6823

8h

7g

6h

8

2x A

ZUSCHNEIDEN, SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

cutting instructions, see instr. sheet & layouts

pour la coupe, v. les expl. de cout. et les plans de coupe

knippen, zie naaibeschrjving en oplegschema's

tagliare, ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

para el corte, ver instrucciones de confección y planos de corte

se för tillklippning sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna

klipning, se syvejledning og klippeplaner

leikkuu, ks. ompeluohjetta ja leikkuusuunnitelmia

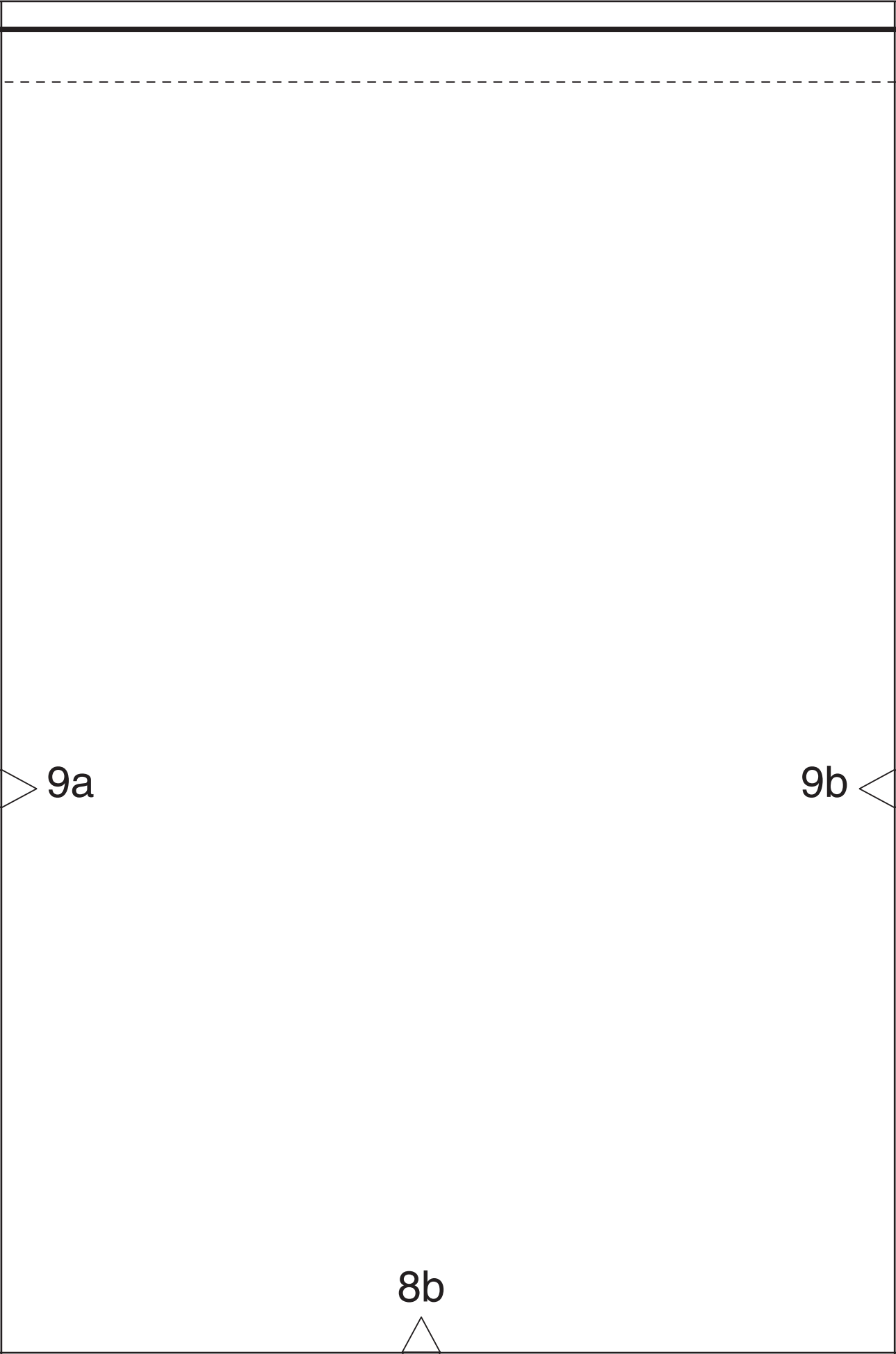
РАСКРОЙ СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

6823

7h

9a

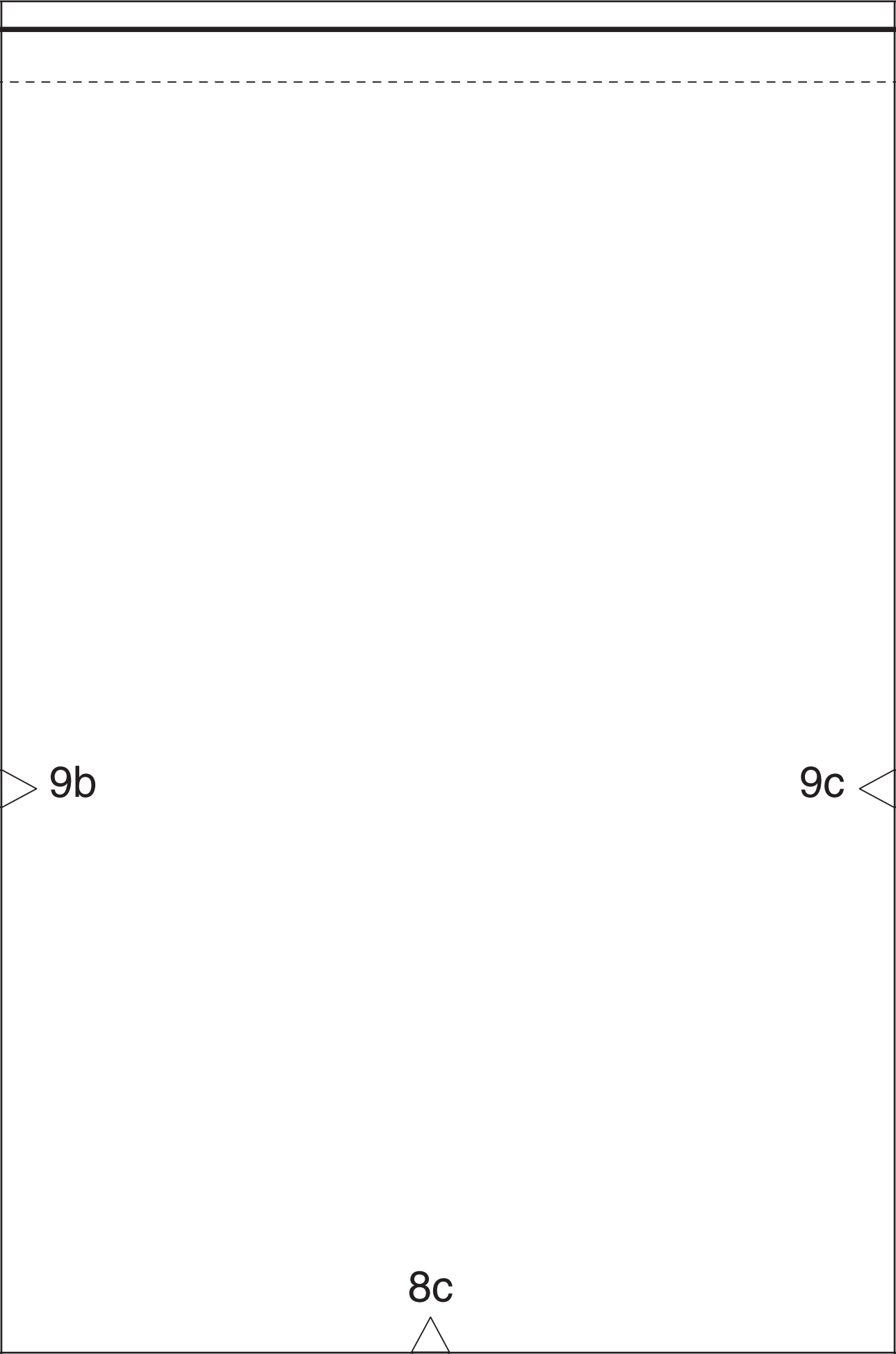
8a



9a

9b

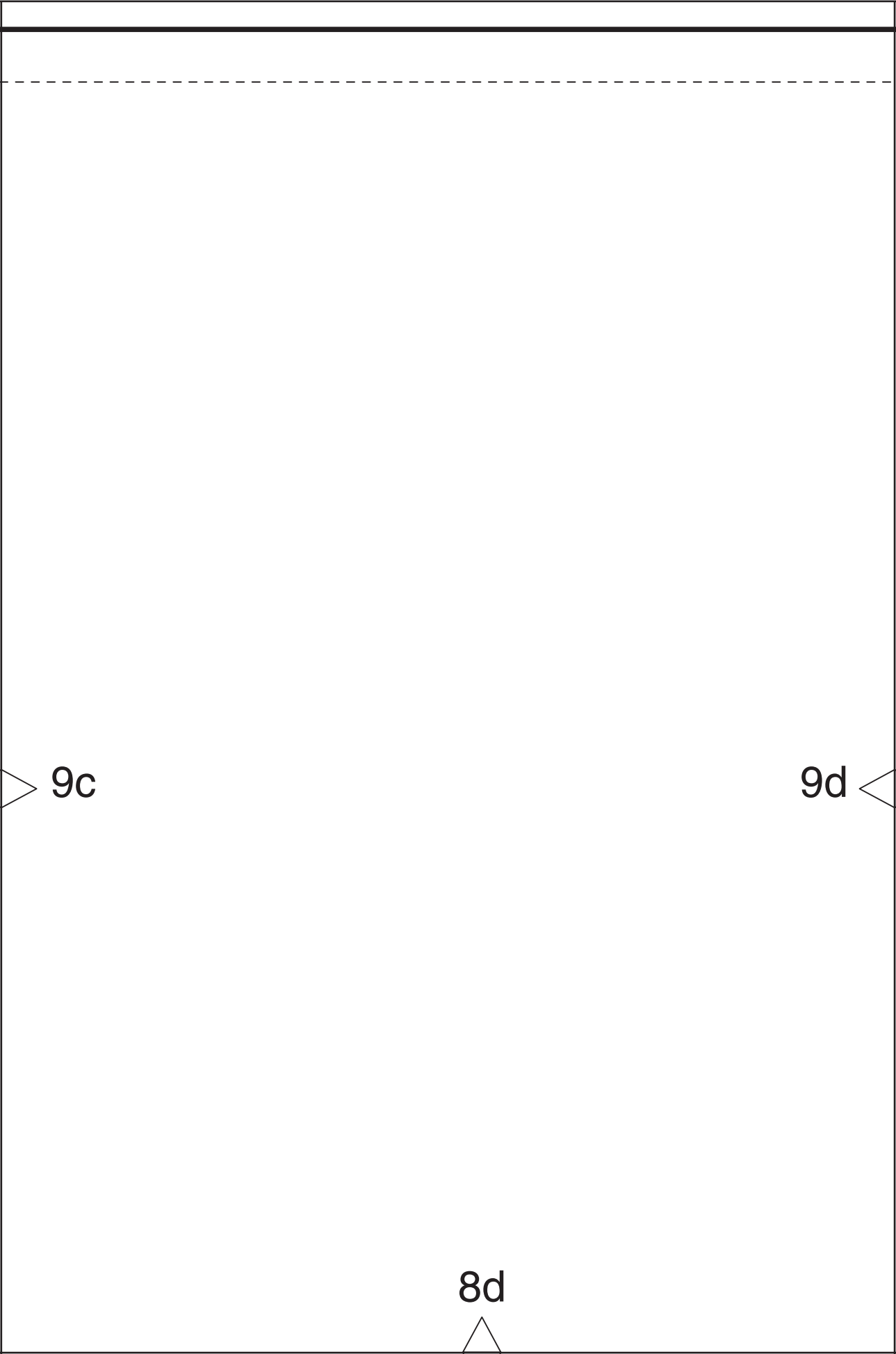
8b



9b

9c

8c

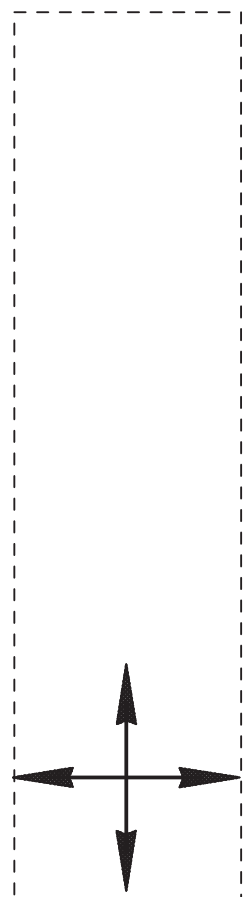


9c

9d

8d

9e



8e

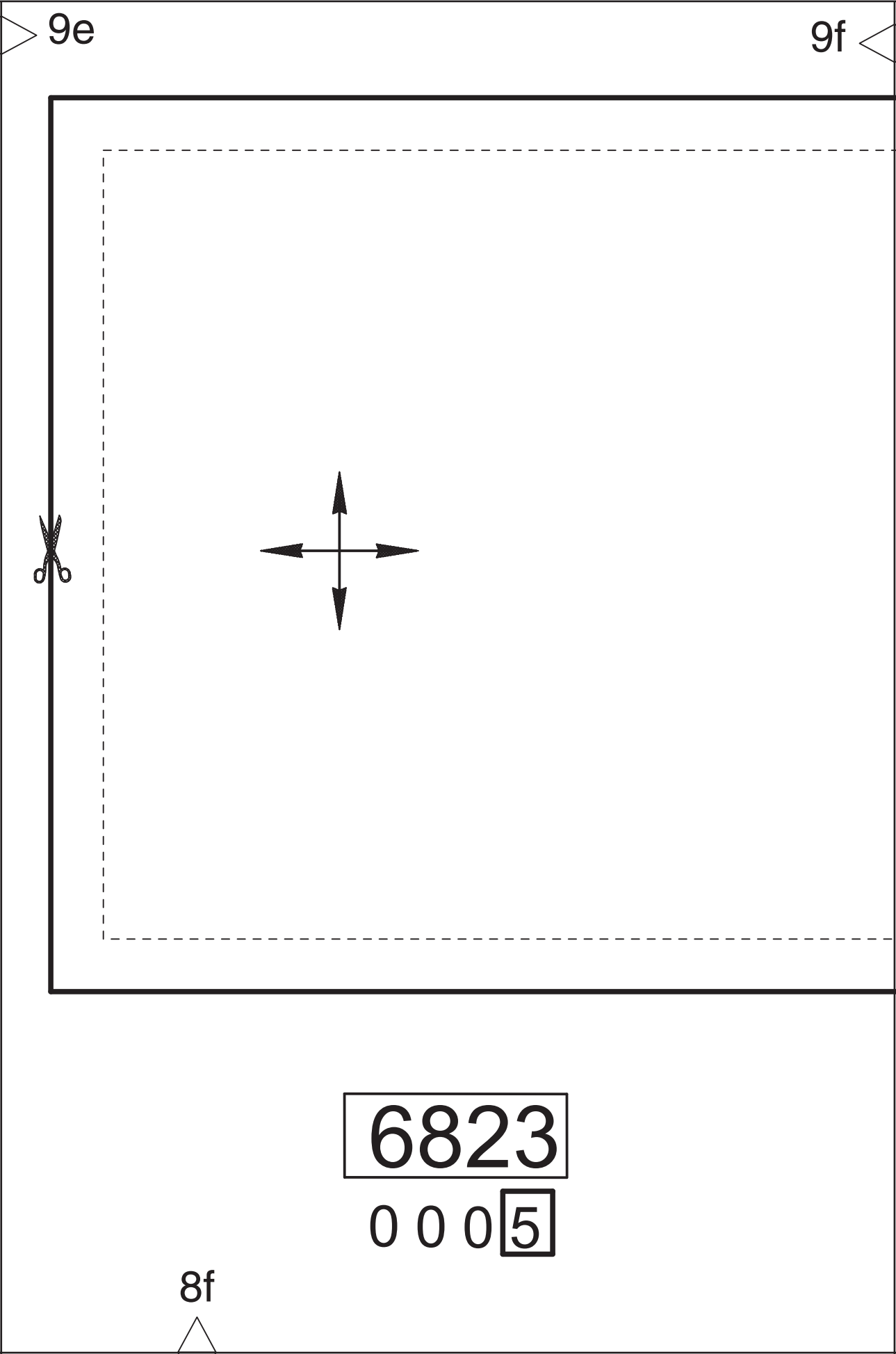


FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ

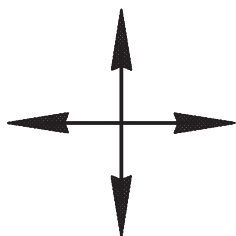
9d





9e

9f



8f

6823

0005

9f

9g

13

A

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



IV+V

6823

burda[®]
style

8g

www.burdastyle.de

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Stepplinien.
Symbol for stitching lines.
Aanwijzing voor stiklijnen
Indicación para líneas de pespunte
Henvisning til stikkelinjer.



Nahtansatzpunkt
seam attachment point
aanzetpunt naad
punto de ajuste de la costura
sammensyningspunkt



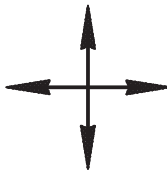
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden. Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de piqûre.
Avvertenza sulle linee d'impuntura.
Hänvisning till stickningslinjer
Tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

point de raccord de la couture
punto d'attaccatura della cucitura
sömmens början
sauman aloituskohta
НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ШВА

	Zwischen den Sternen einreihen Gather between the stars. Tussen de sterretjes rimpelen. Embeber entre las estrellas. Ryäk imellen stjernerne.		Zwischen den Punkten einhalten. Ease in between the dots. Tussen de stippen verdelen. Embeber entre los puntos. Hold til imellem prikkerne.		Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Ploaien in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues segun la flecha. Læg læggene i piletrætningen.		Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Tekn voor begin en einde spli. Marca para el principio o final de la abertura. Tegn for slids begyndner eller ender.		Einschnitt Slash Inknip Corte Opskæring		Knopfloch Buttonhole knoopsgat Ojal Knaphul		Knopf oder Druckknopf Button or Snap knoop of druckknoop Botón o broche de presión Knap eller trykknapp		Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner
Froncer entre les astérisques. Arricciare la stoffa fra le stelline. Rynka mellan stjärnorna. Paimuta tähtien väliltä МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ	Soutenir entre les points. Molleggiare la stoffa fra i punti. Hall in mellan punkterna. Syötä pisteiden väliltä. МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ	Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nuolen suuntaan. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa aukion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА	Boutonnière occhiello Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ	Bouton ou bouton-pression botone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА	Sens du droit-fil voir les plans de coupe Drittofillo, v. schemi per il taglio Trådriktning se tillkippningsplanerna Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.								